

OBELIX

AUF KREUZFAHRT

Text und Zeichnungen: ALBERT UDERZO



GOSCINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

OBELIX AUF KREUZFAHRT

Text und Zeichnungen von **ALBERT UDERZO**

Tuschzeichnungen: Frédéric Mébarki
Kolorierung: Thierry Mébarki
Koordination: Studio „Et Cetera“



<http://de.asterix.com>

EGMONT · BERLIN · KÖLN

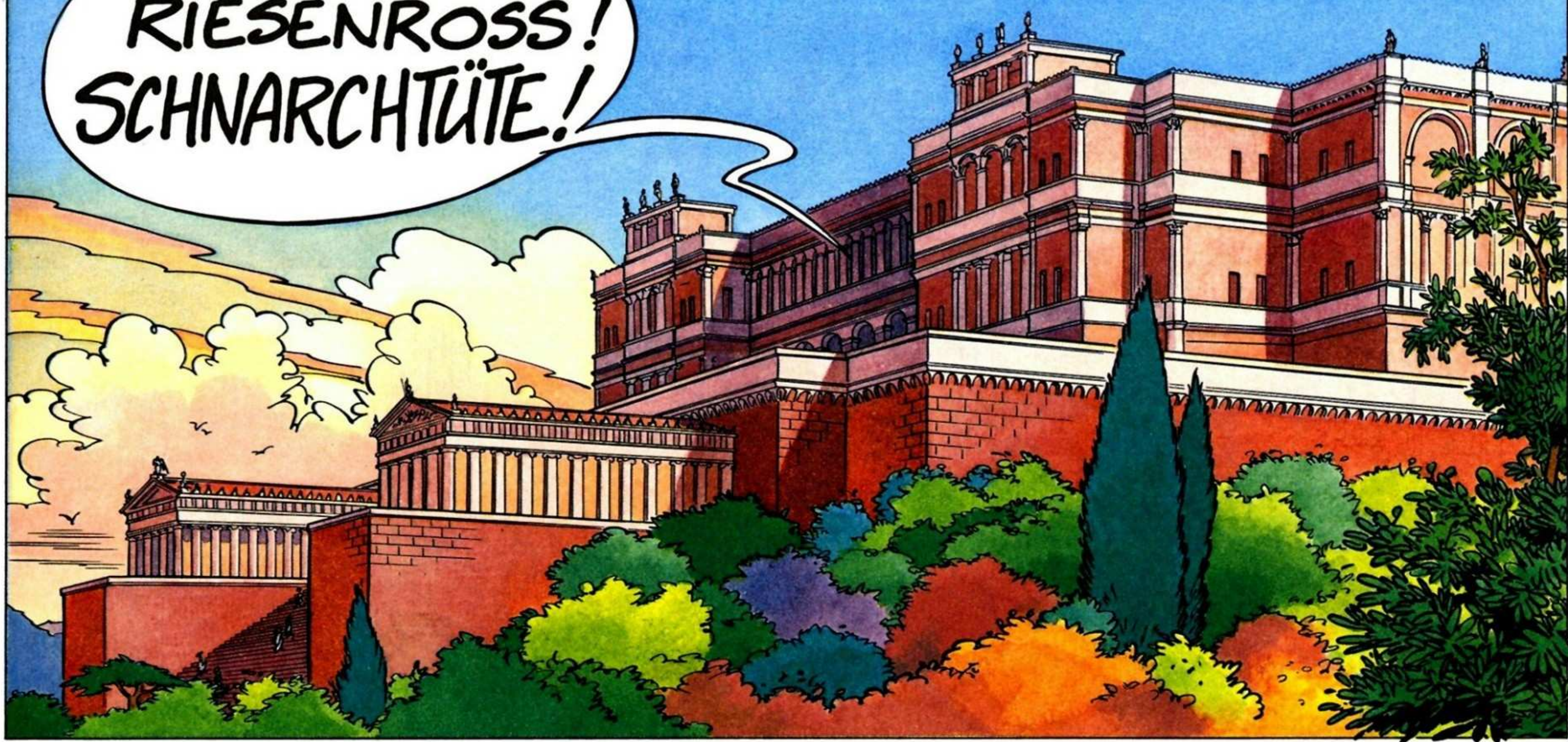


* Die Fähigkeit, jemanden zum Lachen zu bringen. Worte aus einem Epigramm von Julius Cäsar über den römischen Komödiendichter Publius Terenz (um 190–159 v.Chr.)



Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... Ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...

**HORNOCHSE!
RIESENROSS!
SCHNARCHTÜTE!**



**WARUM BIN GERADE
ICH VON SO BLÖDEN
HAMMELN
UMGEBEN ?!!**



Uuiuu...! Mein vorgesetzter
Admiral Aquis Submersus bangt um
seinen Posten, Posten!

Das ist 'ne Freikarte für
den Zirkus mit persönlicher
Teilnahme an der Löwen-
nummer!



**KÖNIGIN KLEOPATRA!
VOR DIR STEHT DER
GRÖSSTE HANSWURST
ROMS ...**

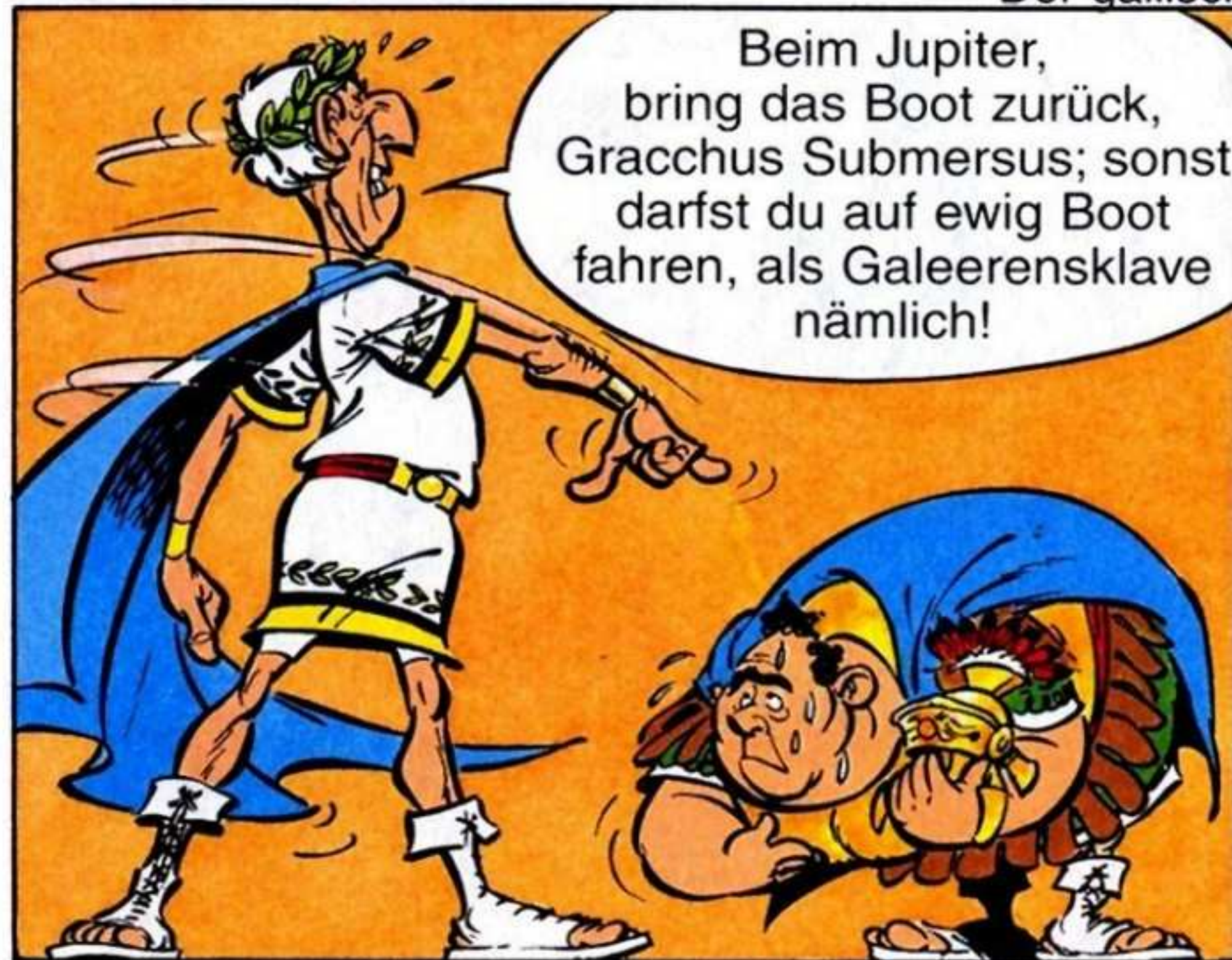


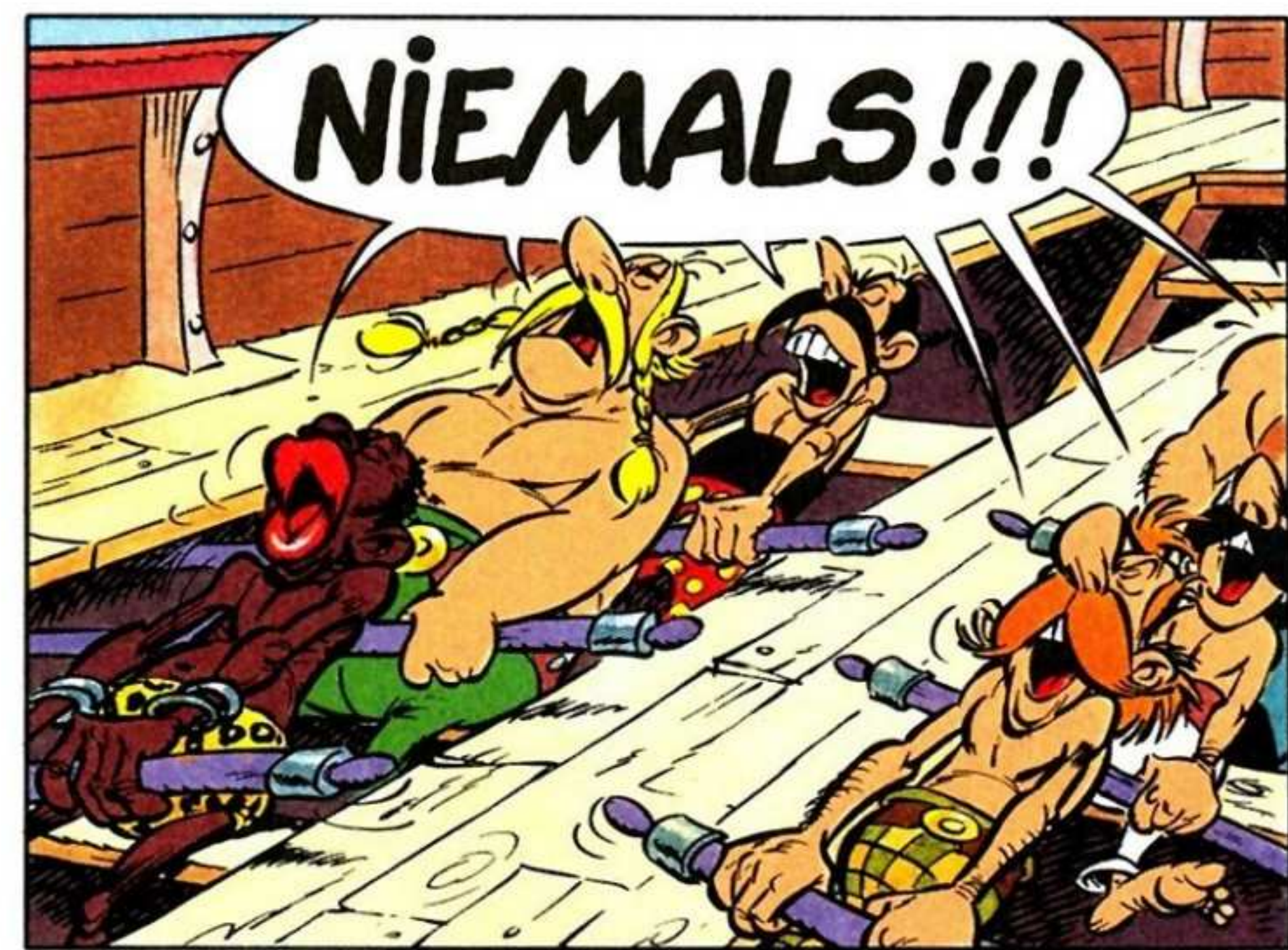


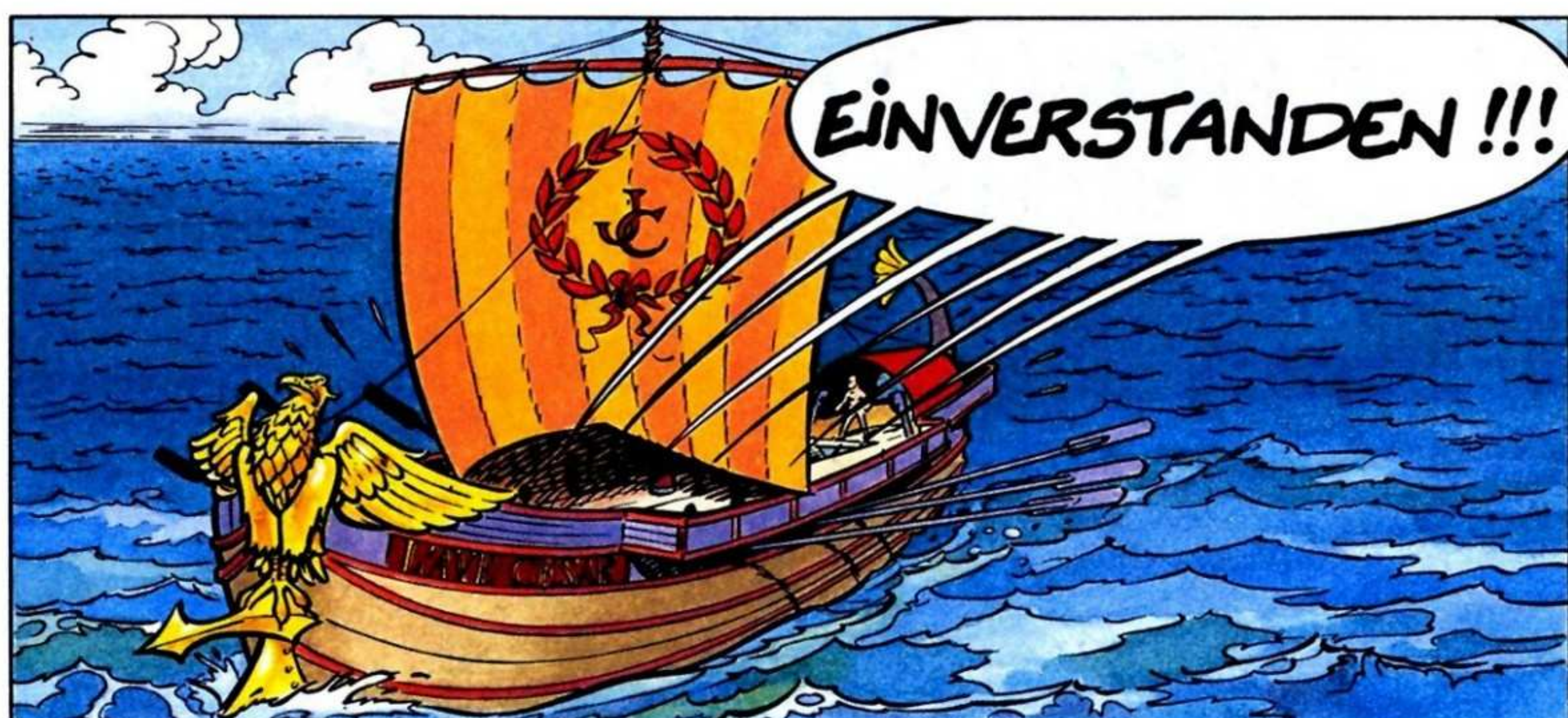
**LEASING ?! LIES BESSER
IN MEINEM BELLUM GALLICUM*
NACH, DANN WEISST DU, WAS
JENEN BARBAREN BLÜHT, DIE VER-
SUCHEN, SICH IHRE FREIHEIT
ZU LEASEN !**



*Der gallische Krieg.







Später und weit entfernt,
in Gallien...



Heute Nacht hatte
ich einen schrecklichen
Alptraum, Asterix!

Ach ja?



Ich habe geträumt,
dass Julius Cäsar all seine
Garnisonen rund ums
Dorf abgezogen
hat!

Das kommt von
deiner schlechten
Verdauung, Obelix.
Wie oft habe ich dir
schon gesagt, du sollst
nicht mehr als drei Wild-
schweine vor dem
Schlafengehen
essen.

Aber
unter vier kann
ich nicht
einschlafen!

Ach was!
Es war ja nur ein
Alptraum. Und selbst
wenn es tatsächlich
so...



**WIE
TATSÄCH-
LICH ?!**

Na ja,
ich meine
ja nur. Vielleicht
könnten wir dann
in dauerhaftem und
verdientem Frieden
leben!



Komm, Idefix!
Mit Leuten, die mit dem
Feind paktieren, wollen
wir nichts zu tun
haben!

?!



Aber Obelix,
sei doch nicht
eingeschnappt! Das
war nur Spaß!

**NEIN,
HÖRR
ASTERIX!**



**DU HAST DAS
ANDENKEN AN
VERCINGETORIX
BESCHMUTZT!**

**DU
SPINNST
WOHL ?**



**ALARM!!
DIE RÖMER
GREIFEN AN !**



Glücklicherweise haben die
Römer mehr Verstand als du,
Hörr Asterix!

Komisch.
Nichts ließ
darauf schließen,
dass sie einen
Angriff planen...





Nun, die Römer sind nicht weit. In der Tat haben sich die vier Garnisonen vor dem neuen Kommandanten aufgestellt, dem Vize-Admiral Prospectus...

Wieder so ein Etappenhase aus Rom!

So wie der aussieht, bringt er uns nur in die Bredouille!

Legionäre!! Ich bin hierher gekommen, um euch wieder Disziplin beizubringen, die wahre Stärke der römischen Nation!

FANGEN WIR GLEICH AN...



AAAAAACHTUNG!



JAWOHL! NEHMT EUCH IN ACHT, RÖMER!

?!



Erklär mir doch mal, Römer: Warum wolltet ihr uns angreifen?

Aber... aber wir wollten doch nur die Parade für den Empfang von Admiral Aquis Sumersus einüben!

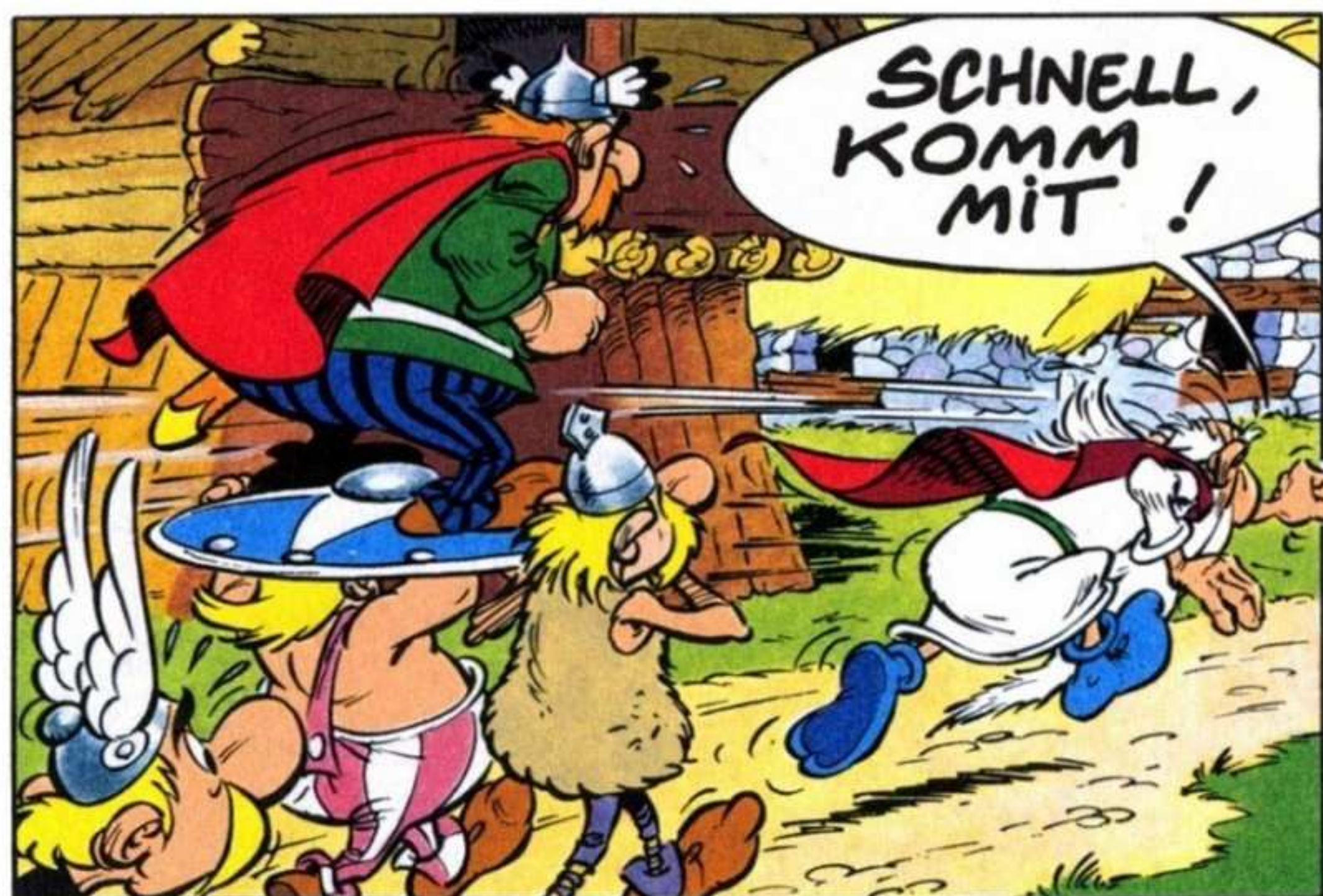


Na, dann sag deinem Admiral Subirgendwas, dass hier nur einer Paraden macht...



Nämlich wir!









Die Nacht legt sich über das von dem Ereignis erschütterte Dorf. Nur in zwei Hütten sieht man noch einen schwachen Lichtschein...



In der von Miraculix, der gerade einen geheimnisvollen Trank zubereitet, ohne an seine Wirkung zu glauben...



Und in der Hütte von Obelix, wo noch immer sein Freund Asterix bei ihm wacht...



Im Morgen-
grauen...



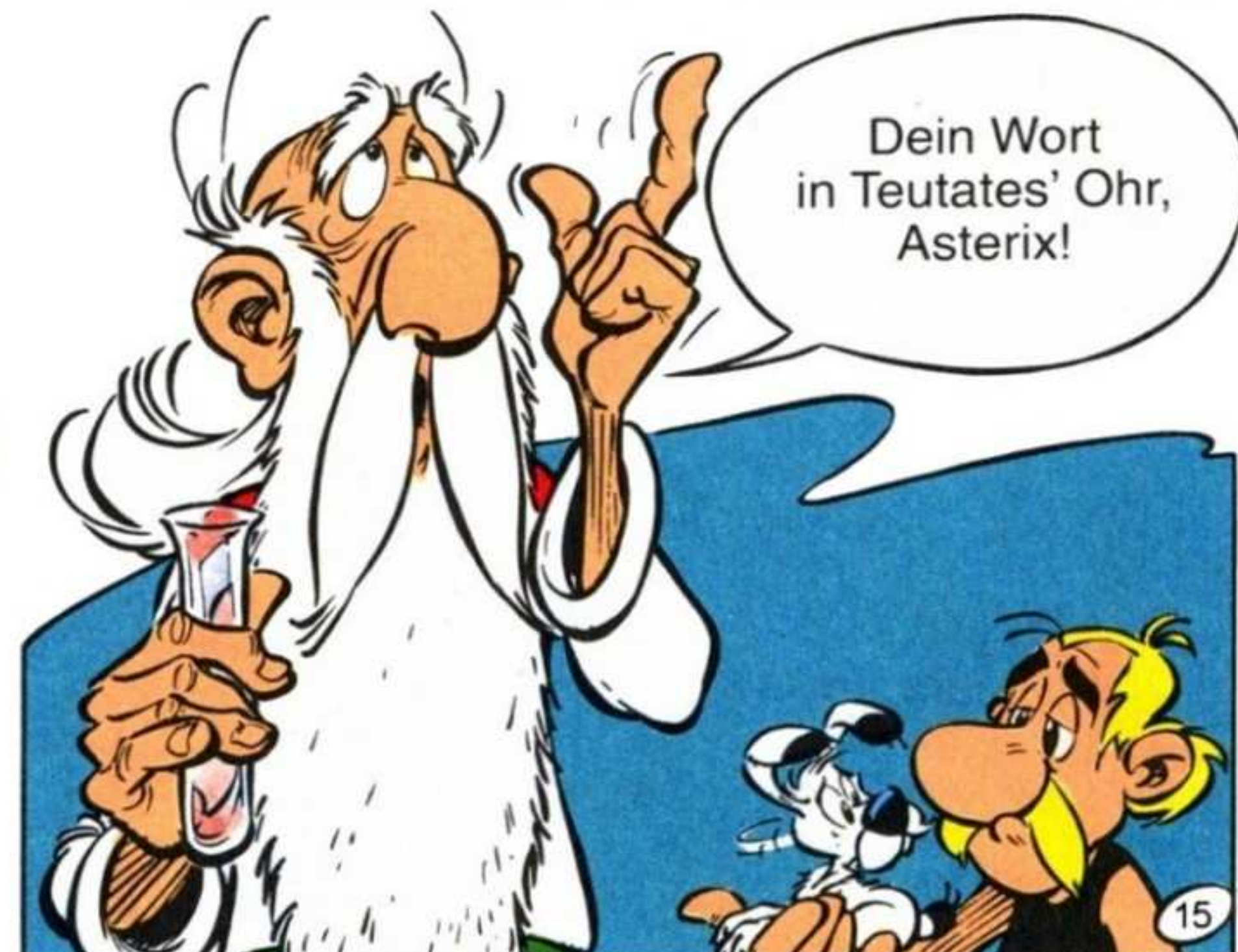
Jetzt können wir nur noch auf die Wirkung dieses Trankes hoffen, Asterix!



Du weißt doch, Asterix, ich hatte noch nie einen solchen Fall wie den von Obelix!

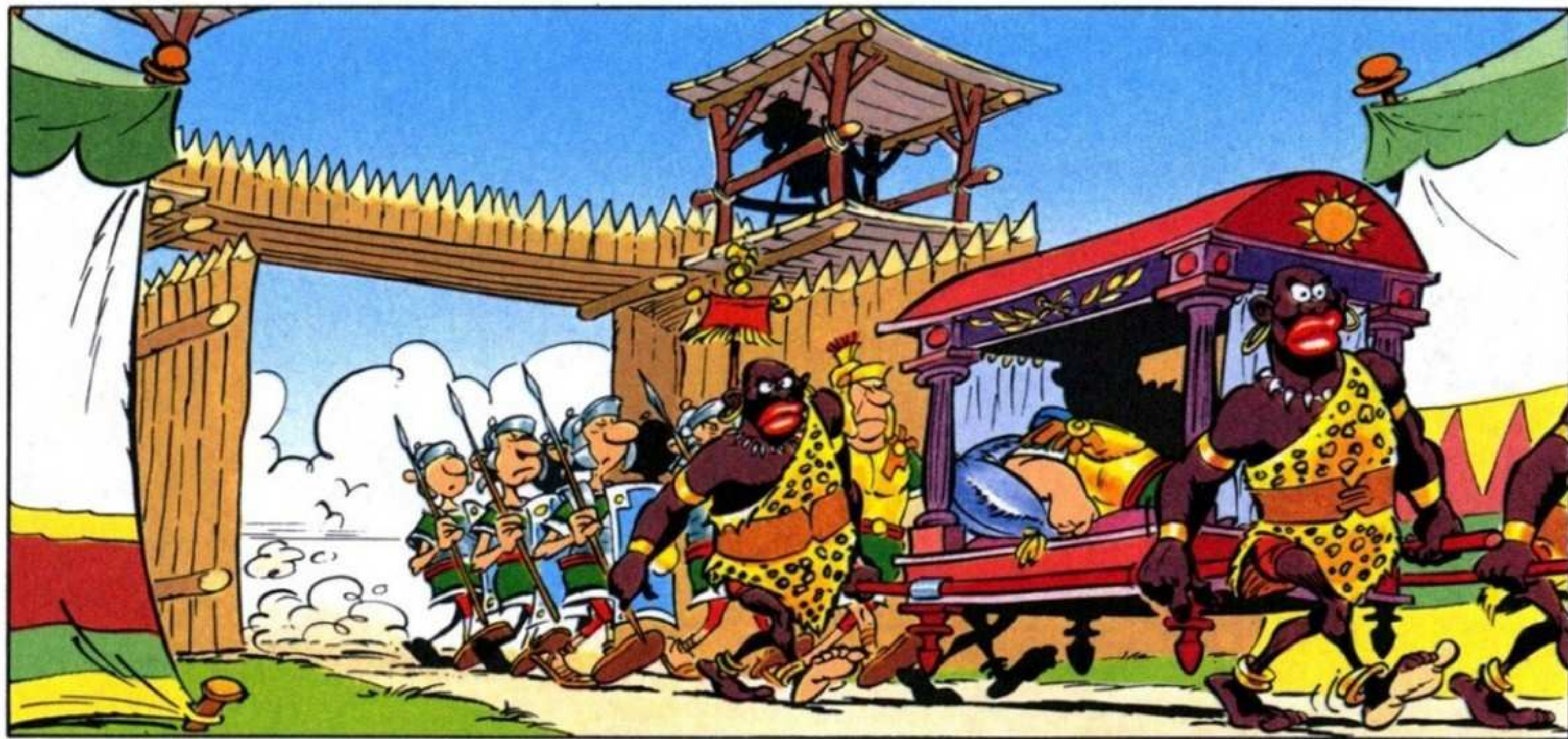


Dein Wort in Teutates' Ohr, Asterix!



**DER ADMIRAL,
HERR VIZE-ADMIRAL!**

Noch so
ein Etappen-
hase...



**WAS IST DENN DAS
FÜR EIN
SAUHAUFEN HIER?**

Nun ja,
es ist nämlich so,
dass...



**ERKLÄR DICH
GEFÄLLIGST!**

Wir wollten
gerade ge-
mütlich para-
dieren...

...als
plötzlich...



Erzähl mir bloß
nicht, dass euch diese
Hand voll Gallier dort
drüben in diesen
desolaten Zustand
versetzt hat!

Tatsache ist,
dass ich diese
Hand voll am
eigenen Leib zu
spüren bekommen
habe, Admiral!



Schnick-
schnack! Ich
hab mit dir zu
reden, komm
mit!



Admiral Aquis
Submersus, sag
mir doch bitte,
was wir in diesem
Land von Spinnern
sollen?

Unsere Flotte folgt der Galeere
Cäsars, die sich den hiesigen Gesta-
den nähert. Es darf als sicher gelten,
dass die Meuterer bei den unbeug-
samen Galliern Zuflucht suchen
wollen!



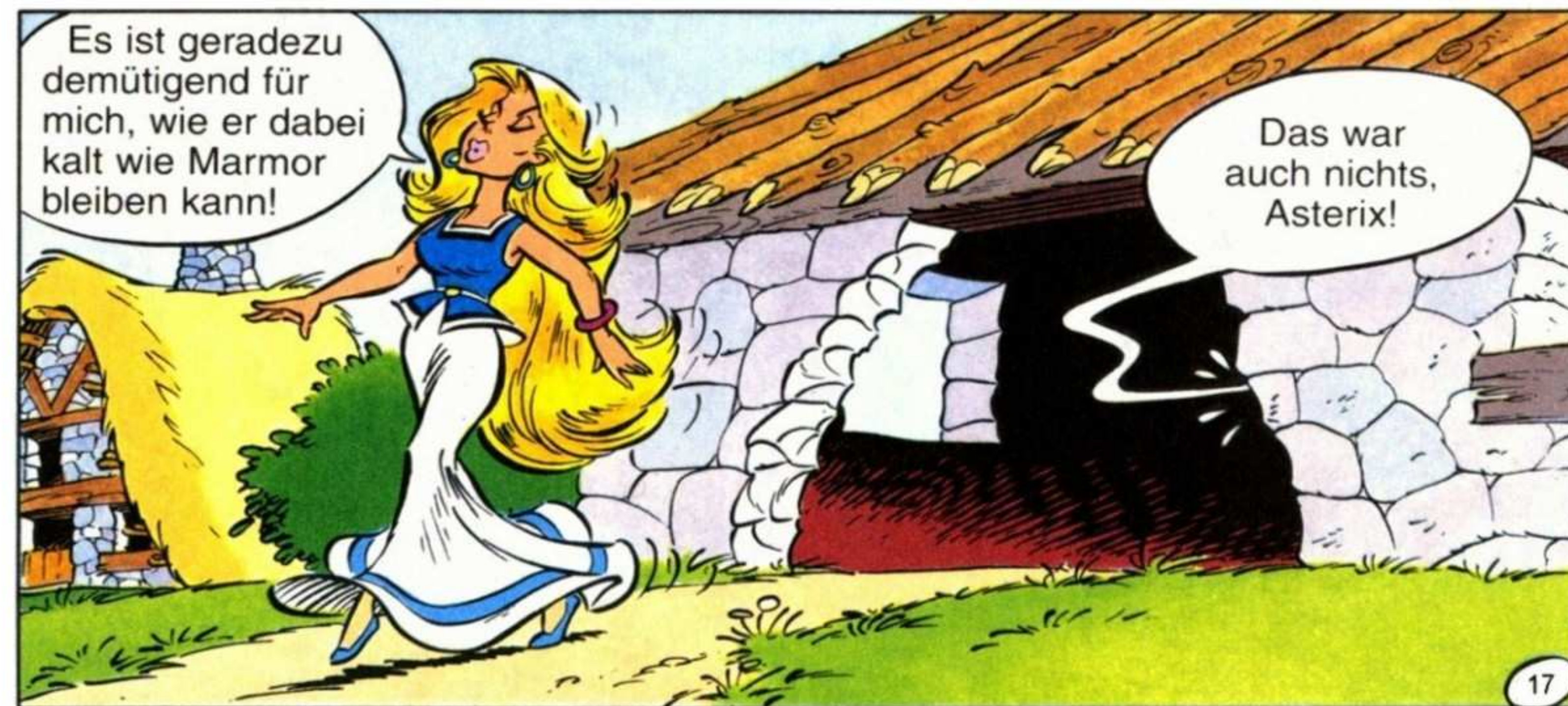
Verstanden!
Sobald sie an Land
gegangen sind,
erobern wir das Schiff
zurück! Das ist
schlicht genial!



Ho! Ho! Ho! Und was die Meuterer betrifft, so
wird mir schon etwas einfallen, womit ich sie
bei den Galliern auslösen kann. Dann schaf-
fen wir sie zurück auf die Galeere.

Das hin-
gegen erscheint
mir weniger
genial!





Inzwischen vor der gallischen Küste...

RÖMISCHE GALEERE HINTER UNS !!!

Sie folgt uns schon lange. Es wird Zeit, dass wir unser Ziel erreichen!



Bist du sicher, dass du das Dorf der Unbeugsamen wieder erkennen wirst?

Good boy, es ist das einzige gallische Dorf mit einer Hütte auf einem Baum! It's very easy, ist es nicht?!



DORF IN SICHT! DORT, COMPRIS?!



Gut, wir steuern das Boot in eine kleine Bucht und verstecken es dort. Um unnötiges Risiko zu vermeiden, gehe ich alleine zu den Galliern!



Auf der römischen Galeere...

DIE MEUTERER GEHEN AN LAND, KAPITÄN!



Ausgezeichnet. Wir werden dem Admiral im Lager Aquarium das verabredete Signal geben!

Aber wie wollen Sie das bloß machen, Kapitän?



Mit römischem Genie, du Grünschnabel!

SETZT DAS SIGNAL!!



Und jedes Mal, wenn Sie ein Signal geben, opfern Sie eine Galeere, Kapitän?



DA IST DAS SIGNAL, ADMIRAL!

Das ist aber ein Signal von einem Signal!



Klappt wie am Schnürchen. Jetzt kapern wir uns in aller Ruhe Cäsars Galeere zurück. Und dass mir dabei kein Gallier aufgescheucht wird!



...außerdem haben wir gehofft, dass ihr uns aufnehmt, bis die Römer uns vergessen haben!

Du hast an die richtige Tür geklopft, Spartakis, denn...



...dank unseres tiefen Pflichtgefühls gegenüber den unterdrückten Völkern, den Märtyrern und Waisenkindern eines ausradierten Vaterlandes, beherbergen wir all jene, die unter den brutalen Stiefeln der römischen Legi...



...ooooooooh !!

!?



RUMMS!



Jetzt ist es schon so weit, dass ich mich ganz alleine... hmpf... lächerlich mache!

Sagtest du eben, dass du die Galeere von Julius Cäsar gechartert hast?

Genau das! Und der tobt vor Wut!



Schnell! Wir müssen alle Dorfbewohner zusammenrufen. Ich gebe noch eine Runde Zaubertrank aus!



JA, HILFT MIR DENN KEINER AUF DIE BEINE? ICH BIN HIER IMMER NOCH DER CHEF !!!



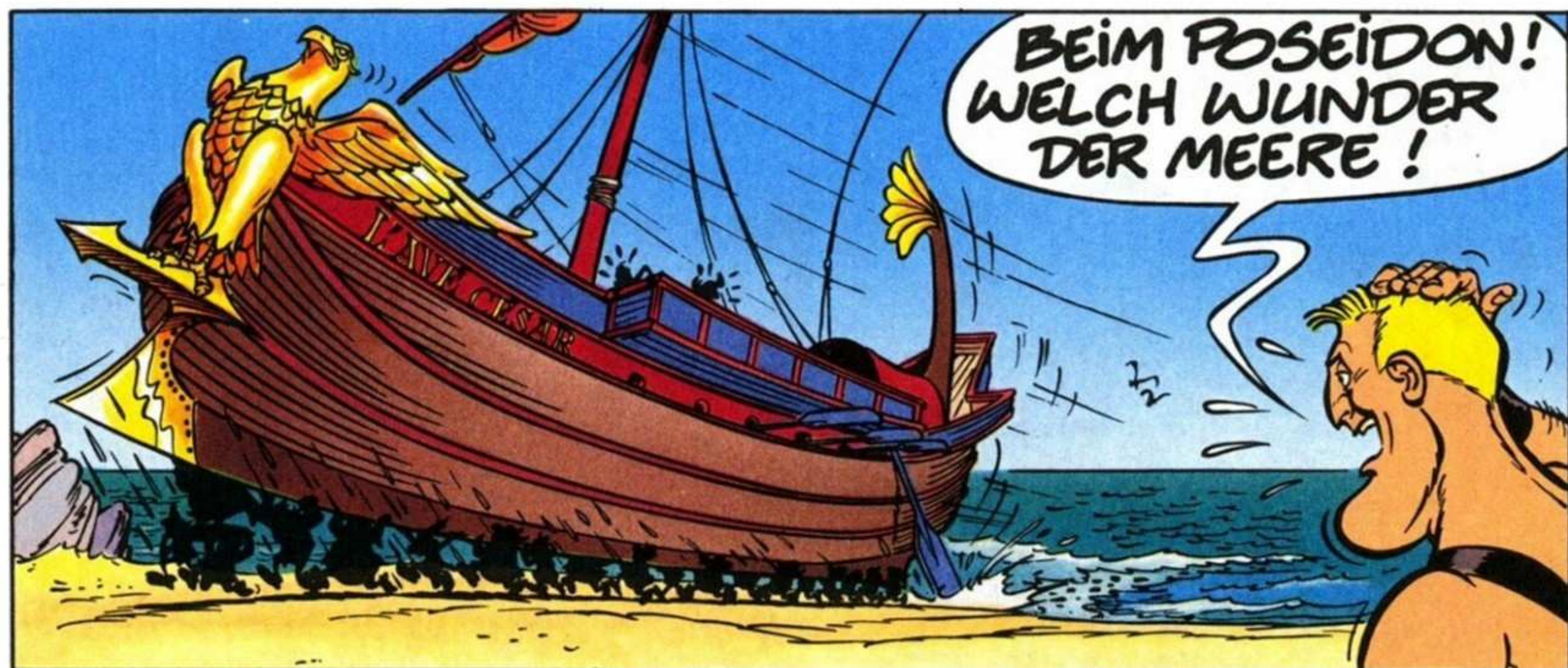
Komm, Asterix! Unser Druide schenkt Zaubertrank aus!

Schon wieder? Worum geht's denn diesmal?



Wir verstecken Cäsars Galeere an Land!

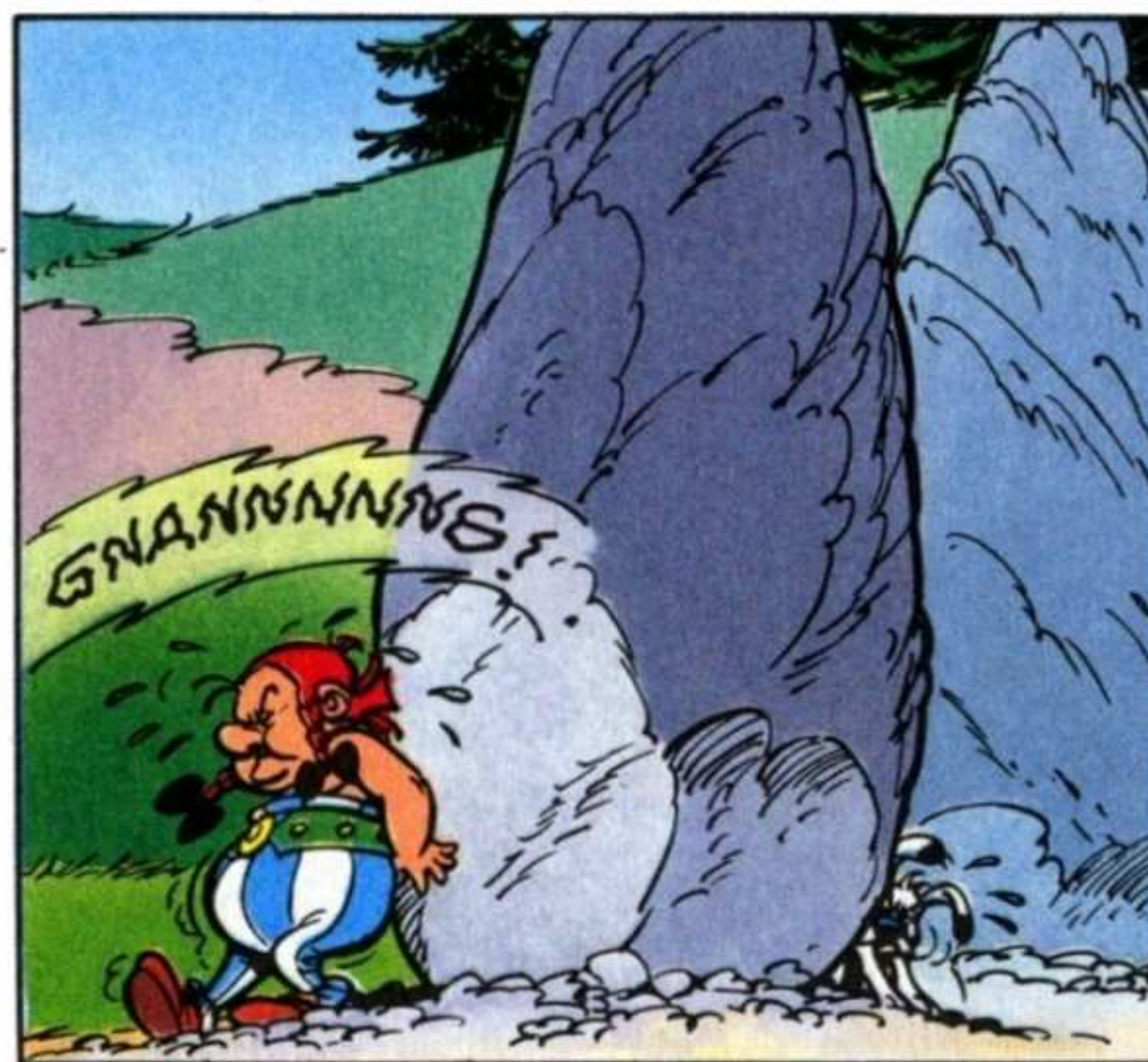
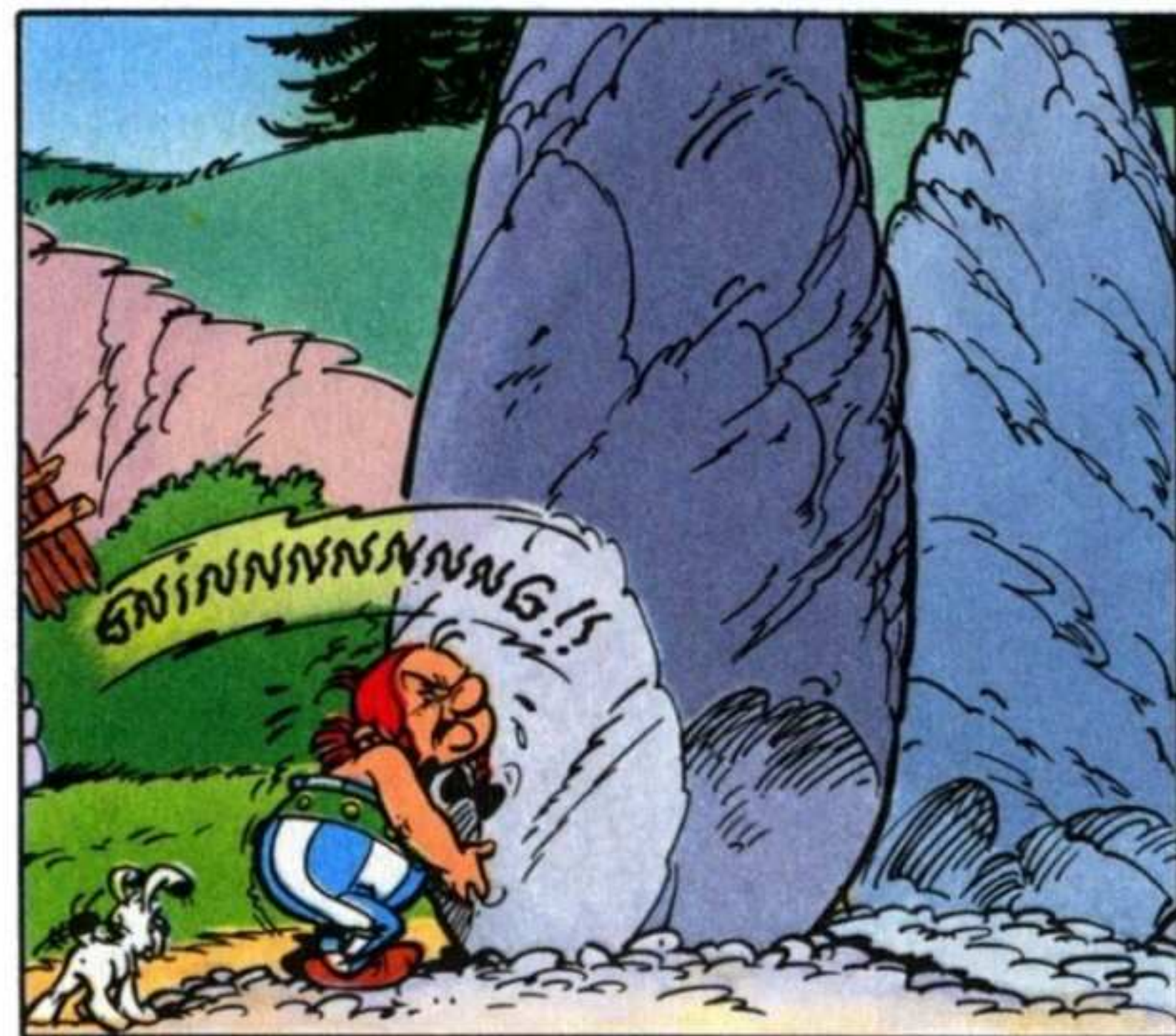
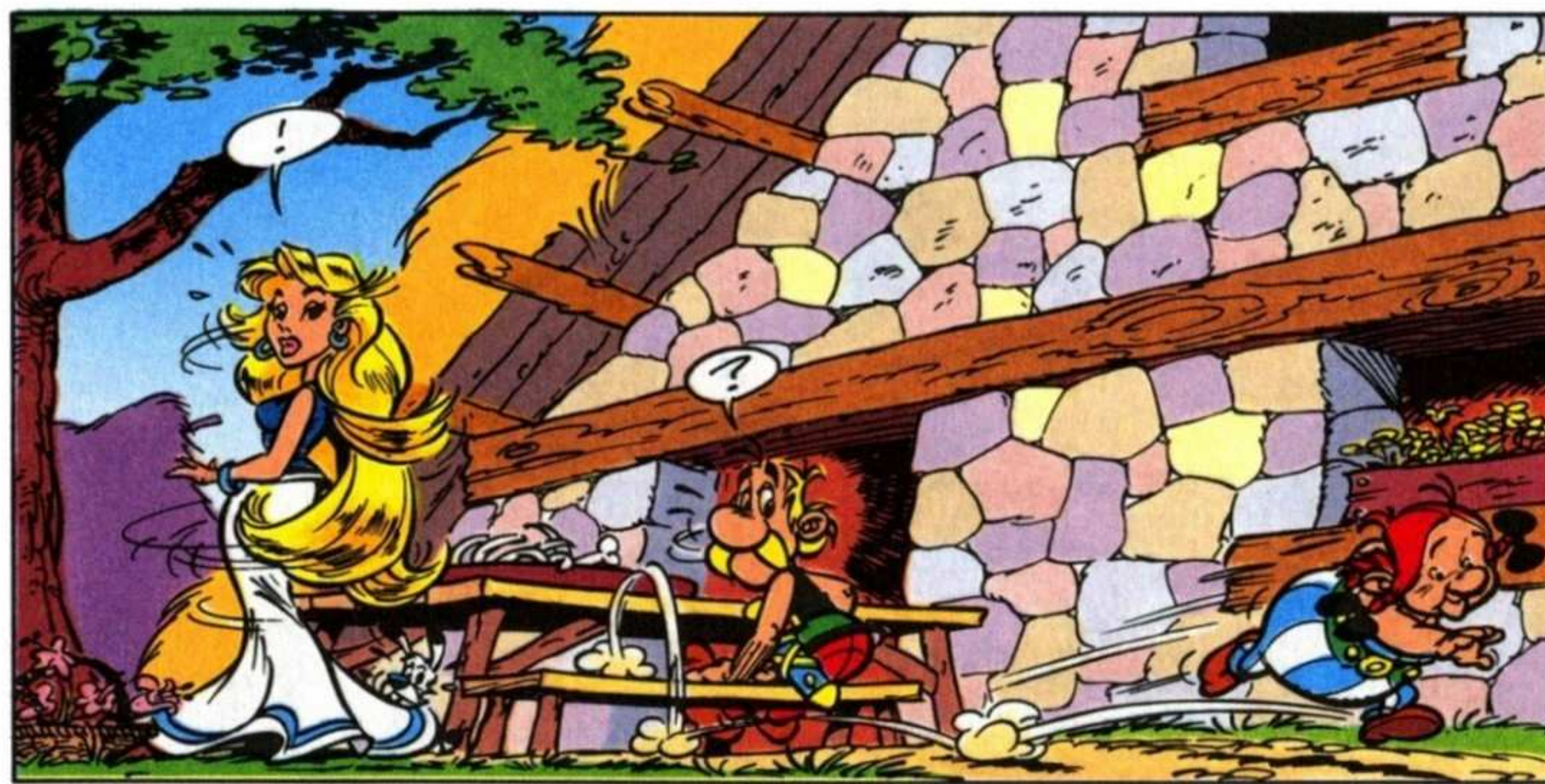
CÄSARS WAAS?

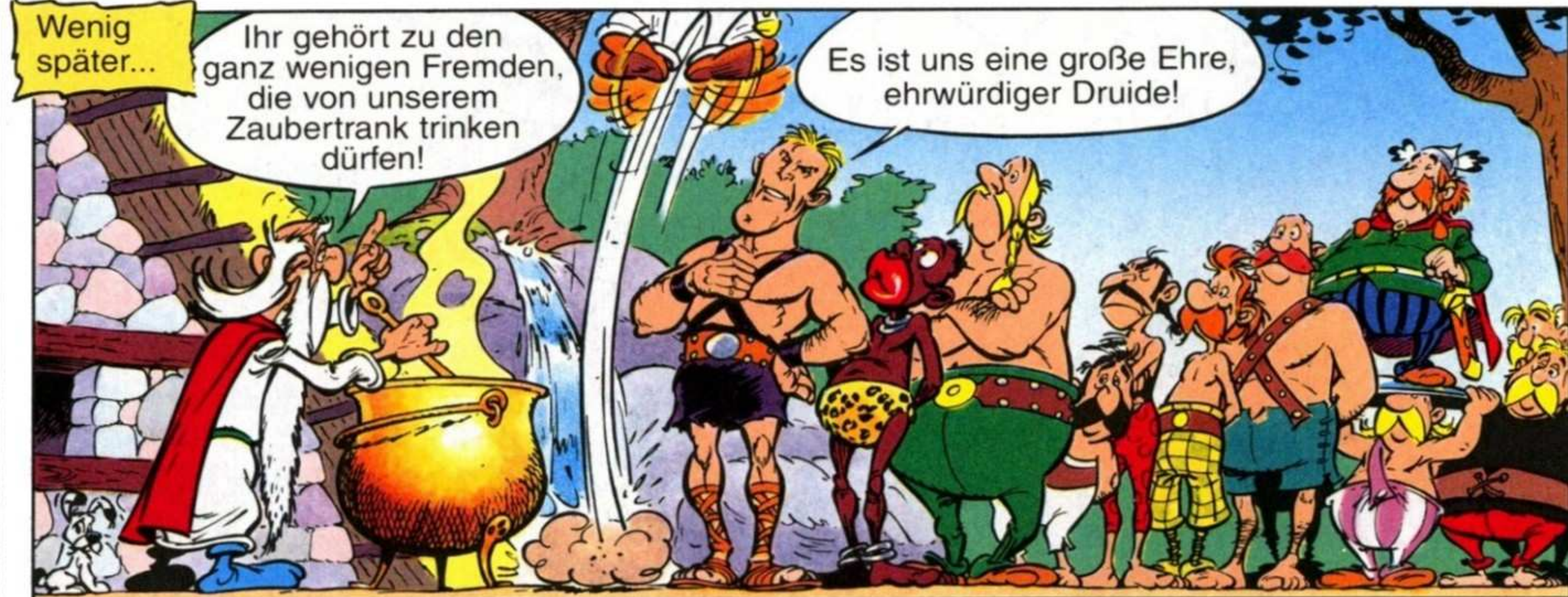
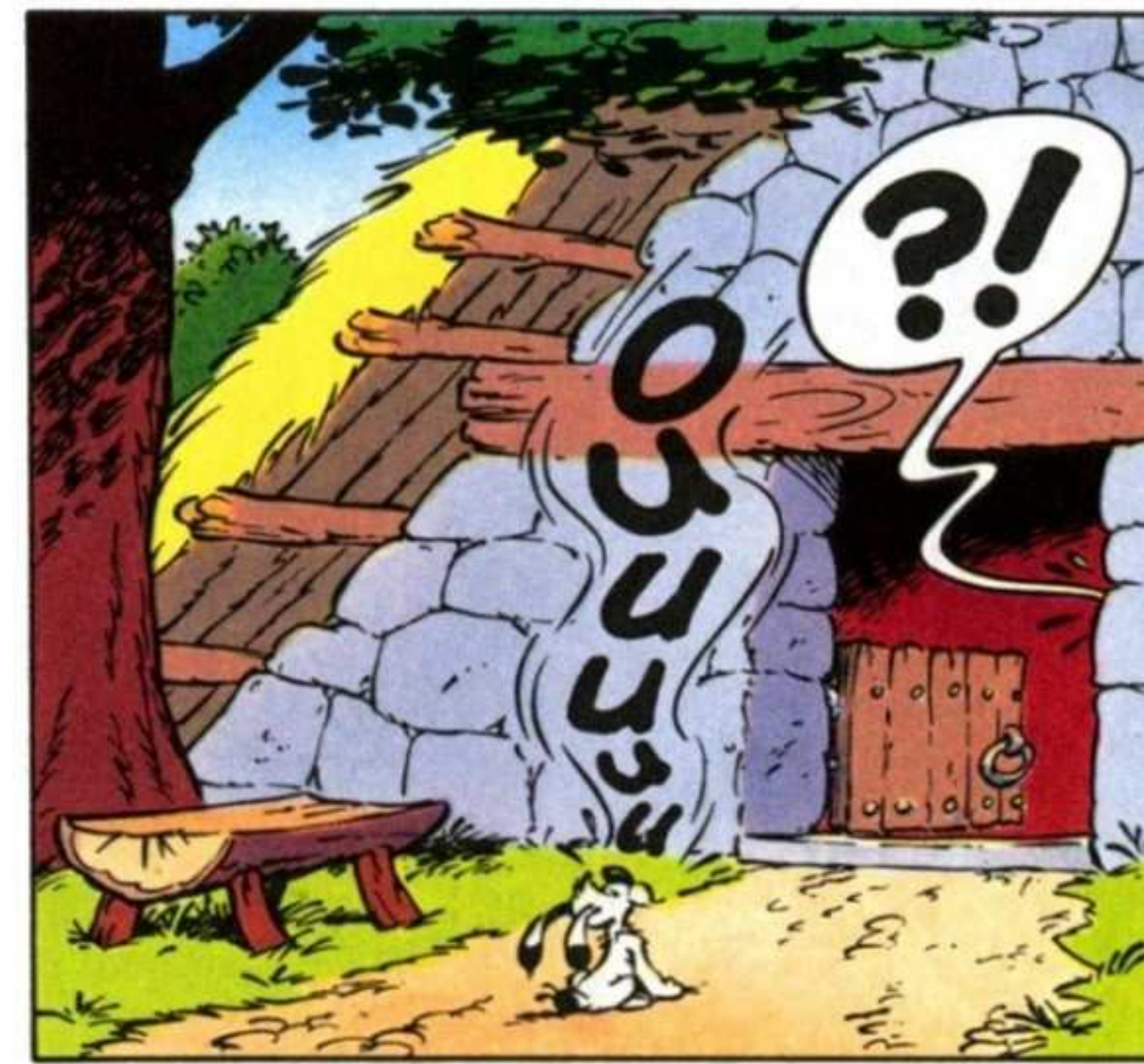
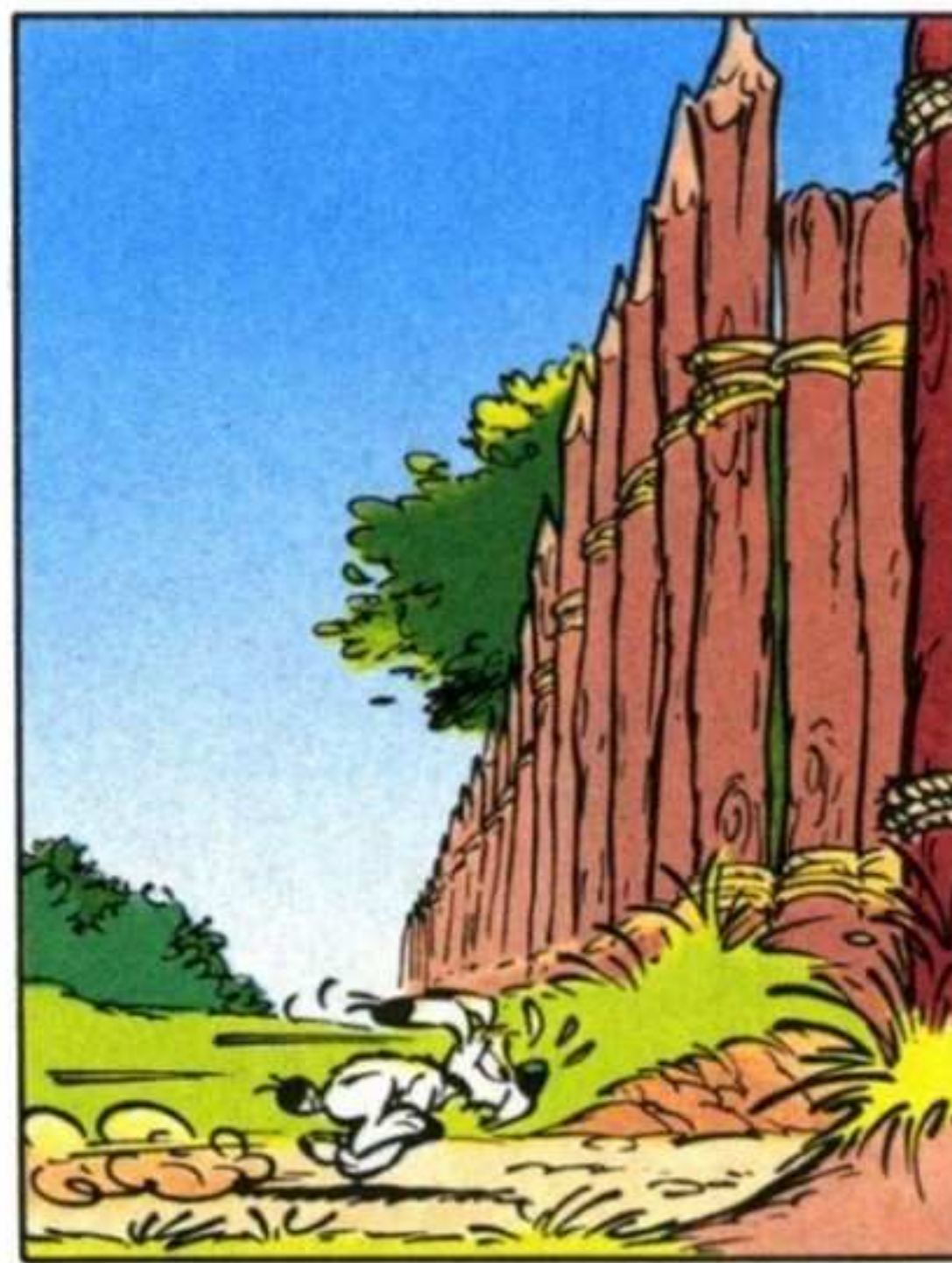


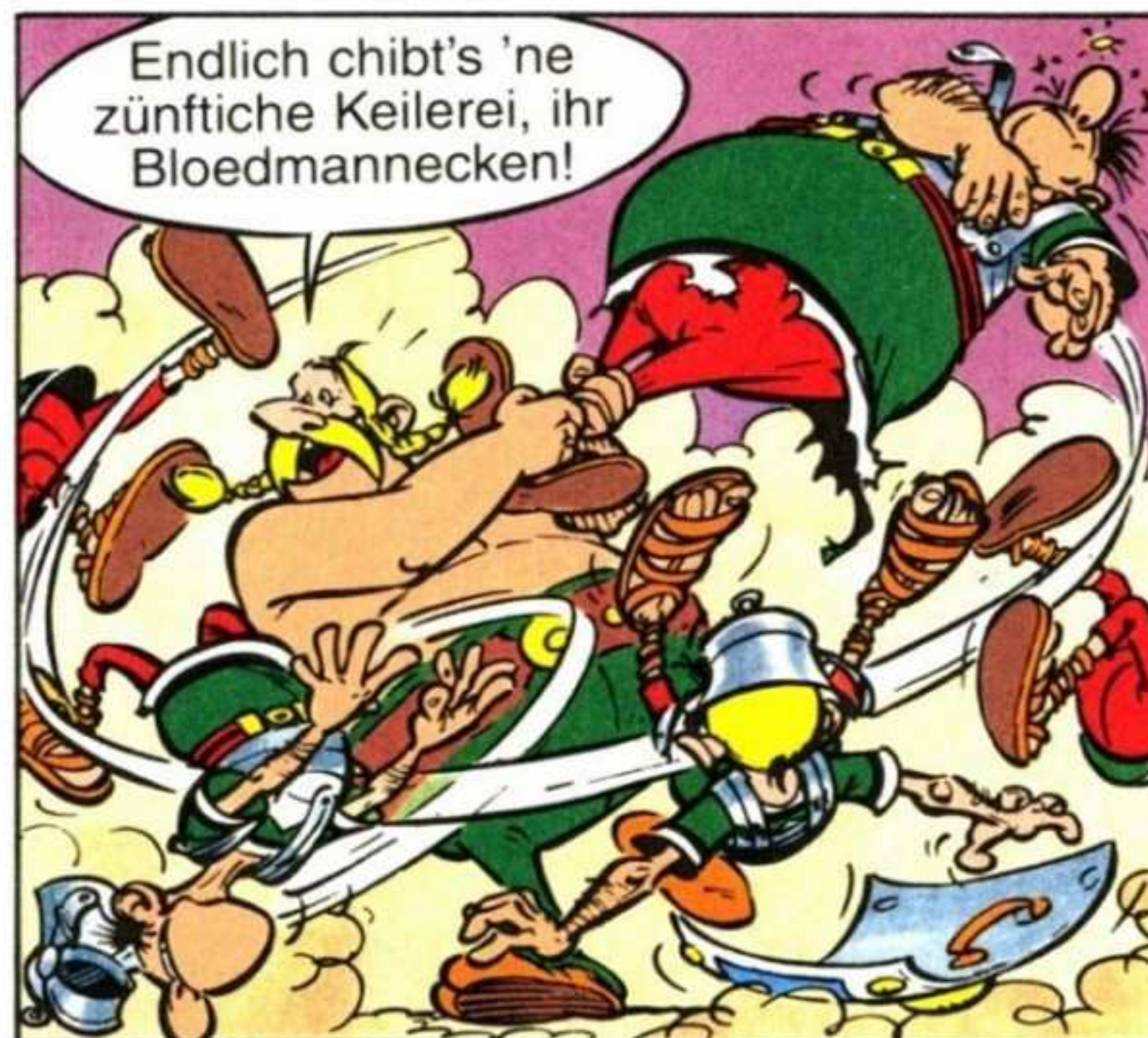
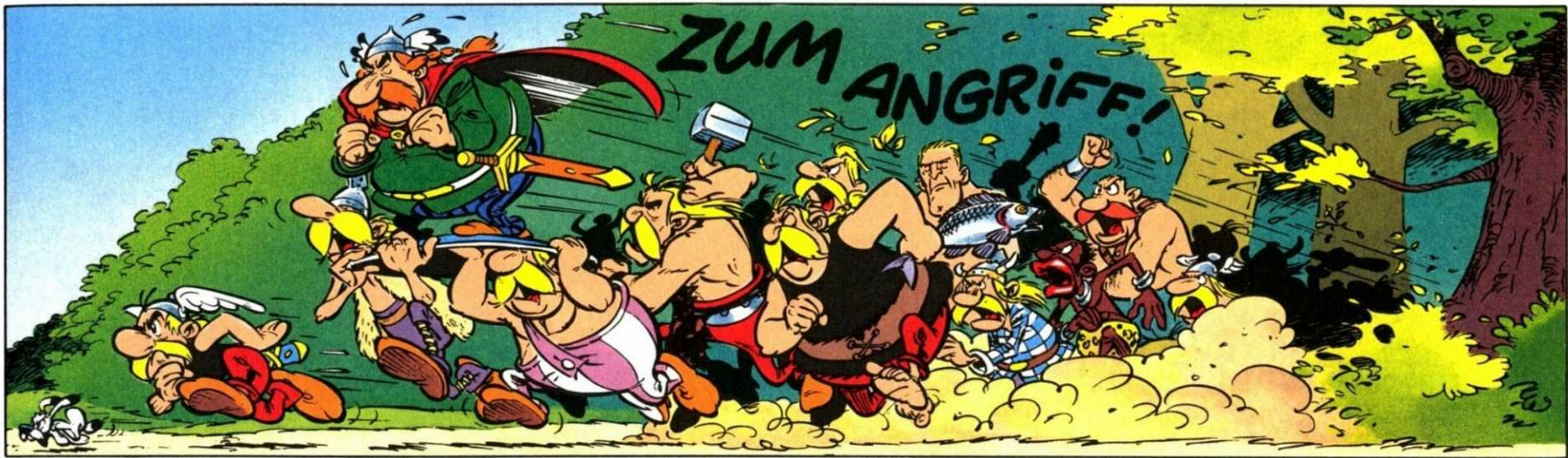




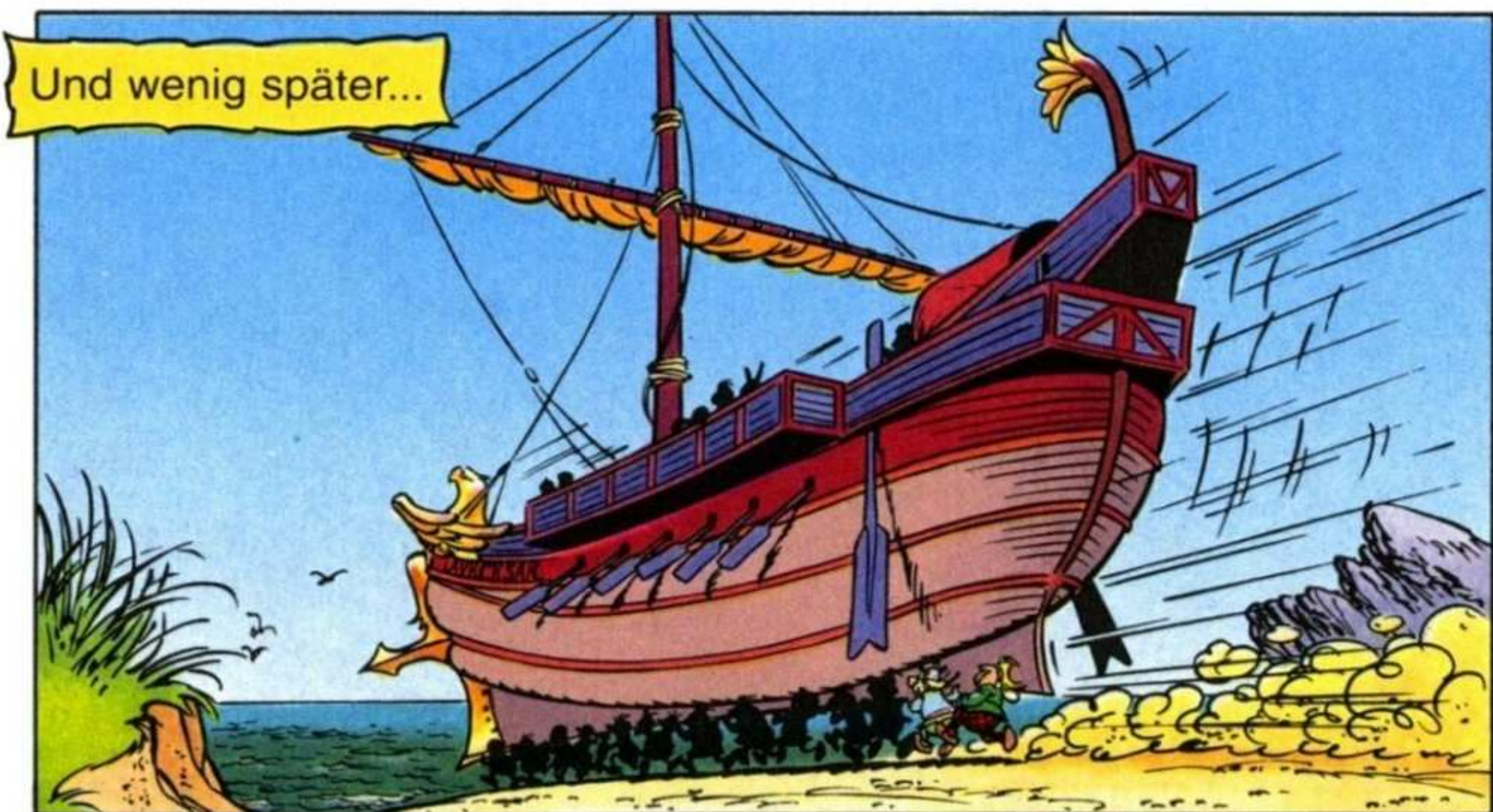








*Augusta Treverorum.







Eigentlich müssten wir die Galeere des Admirals schon längst eingeholt haben, Miraculix!

Eigenartig, wirklich eigenartig!



Wir haben das Mare Britannicum* verlassen und umrunden die Insel Sena**, ohne ein Segel am Horizont zu sighten! Das ist ungewöhnlich!

Währenddessen läuft das Schiff des Admirals gerade aus dem Hafen von Gesobritave* aus, wo es den Blicken der Gallier entzogen war!



So, jetzt hast du dein Wildschwein!!!



NUN ISS UND HALT DEN MUND !!!

Ich will nix! Ich mag nur gebratenes Wildschwein!

*Brest.



Jetzt habe ich's aber satt! Da vertilge ich als Meisterkoch lieber gleich meine vier Kochmützen!



ICH MACH IHN FERTIG, DEN VERWÖHNTEN BENGEL!
HRRRG! HAAARF!
HERRRRKK!



SEGEL IN SICHT
GERADEAUS
VOR UNS,
COMPRIS ?!



Endlich geht's los!

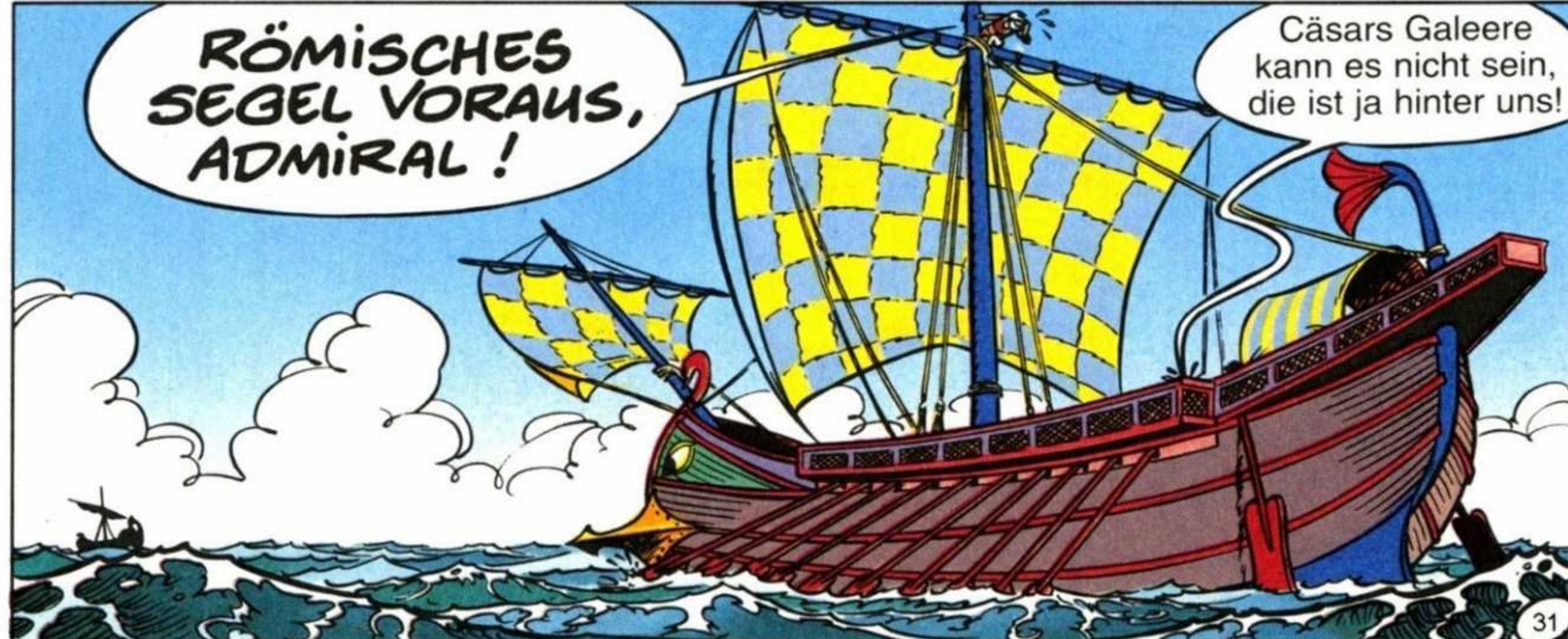


'ÖMISCHE
GALEE'E
VO'AUS!

Pah!
Solange es keine
gallische ist!



*Das strengste Recht ist das größte Unrecht!

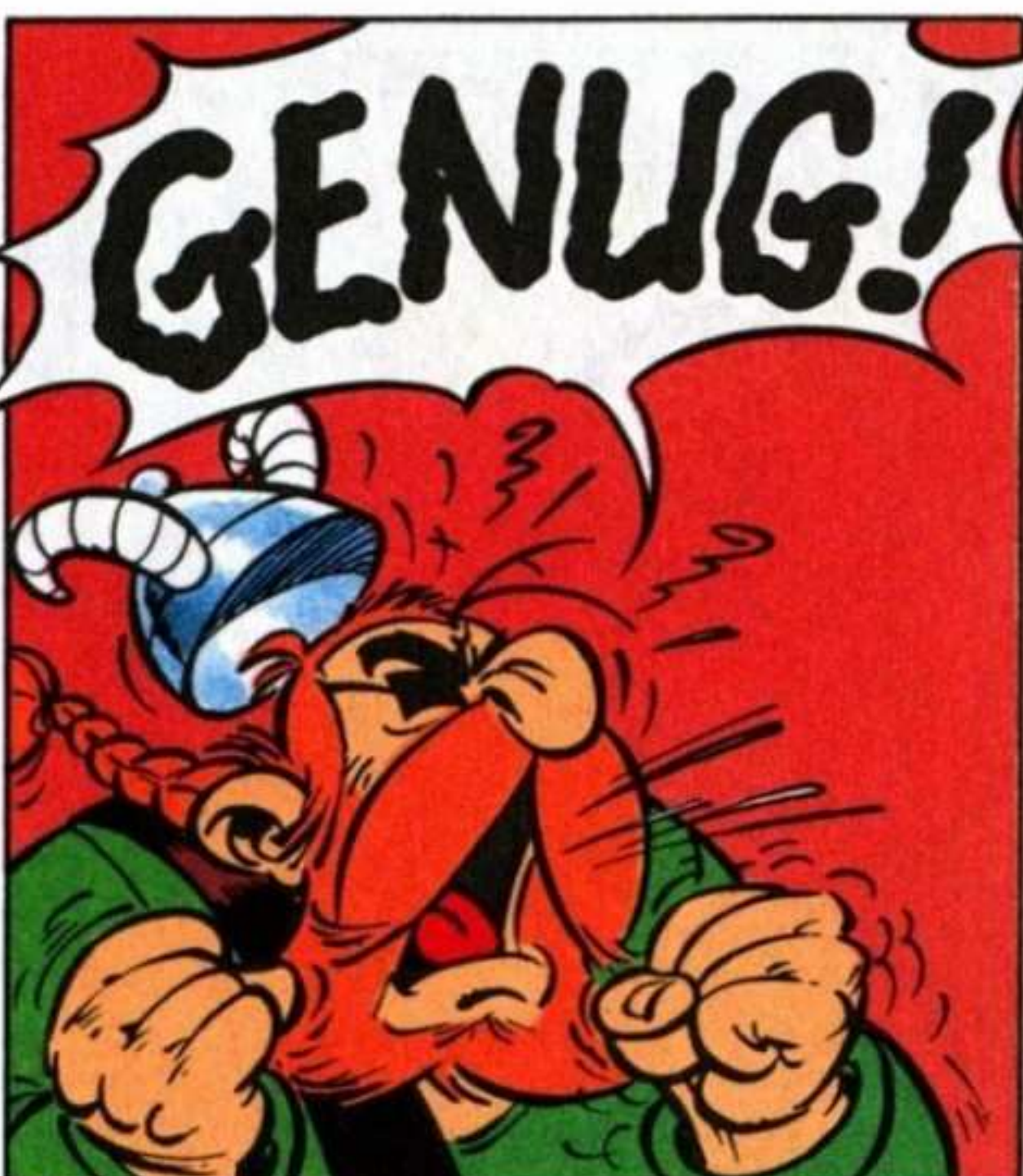






*Beliebtester Wein im antiken Rom, wird im Hügelland südlich der Ewigen Stadt angebaut.





Die von den Galliern gekaperte Admiralsgaleere segelt den Piraten in der entgegengesetzten Richtung davon...



Du hast angedeutet, du hättest eine Idee, um Obelix zu helfen, o Druide!

Stimmt! Es ist Zeit, eine wichtige Entscheidung zu treffen Asterix!

Bist du wirklich ein Seemann, Spartakis?

Ich denke doch! Ich bin Grieche!



Könntest du und deine Mannschaft uns zu einer weit entlegenen Insel bringen?

Wie heißt denn diese so weit entfernte Insel?



ATLANTIS!



Ich dachte, dieser sagenhafte Erdteil sei schon vor langer Zeit im Meer versunken!

Richtig! Aber eine Inselgruppe* ist davon übrig geblieben. Auf einer dieser Inseln leben heute noch die letzten Atlantiden!



*Manche sind davon überzeugt, dass es sich um die Kanarischen Inseln handelt.

Aber was hat dieses Atlantis mit Obelix zu tun?

Die Menschen von Atlantis entstammen einer sehr alten Zivilisation und wissen weit mehr als wir. Das könnte für Obelix sehr nützlich sein.



Einverstanden, Druide! Wir nehmen Kurs auf Atlantis! Aber die Mannschaft hätte gern noch etwas von deinem Zaubertrank!

Aber selbstverständlich!

Ich hole welchen aus dem Reservefass!



Auch dieses letzte Fass enthält nur klares Wasser! Aber...

SOLLTE VIELLEICHT...



MIRACULIX! DER ZAUBERTRANK IST WEG!

Also ich, ich habe damit nichts zu tun!





NICHT ZU FASSEN!

Wir müssen den Zaubertrank auf der anderen Galeere vergessen haben!!!

Und die ist jetzt außer Reichweite!



Ach was! Dann fahren wir eben ohne! Die Reise dauert halt etwas länger, das ist alles!



So begann eine lange Kreuzfahrt Richtung Süden, über die es nur zu berichten gibt, dass sie für alle ein Kreuz war...

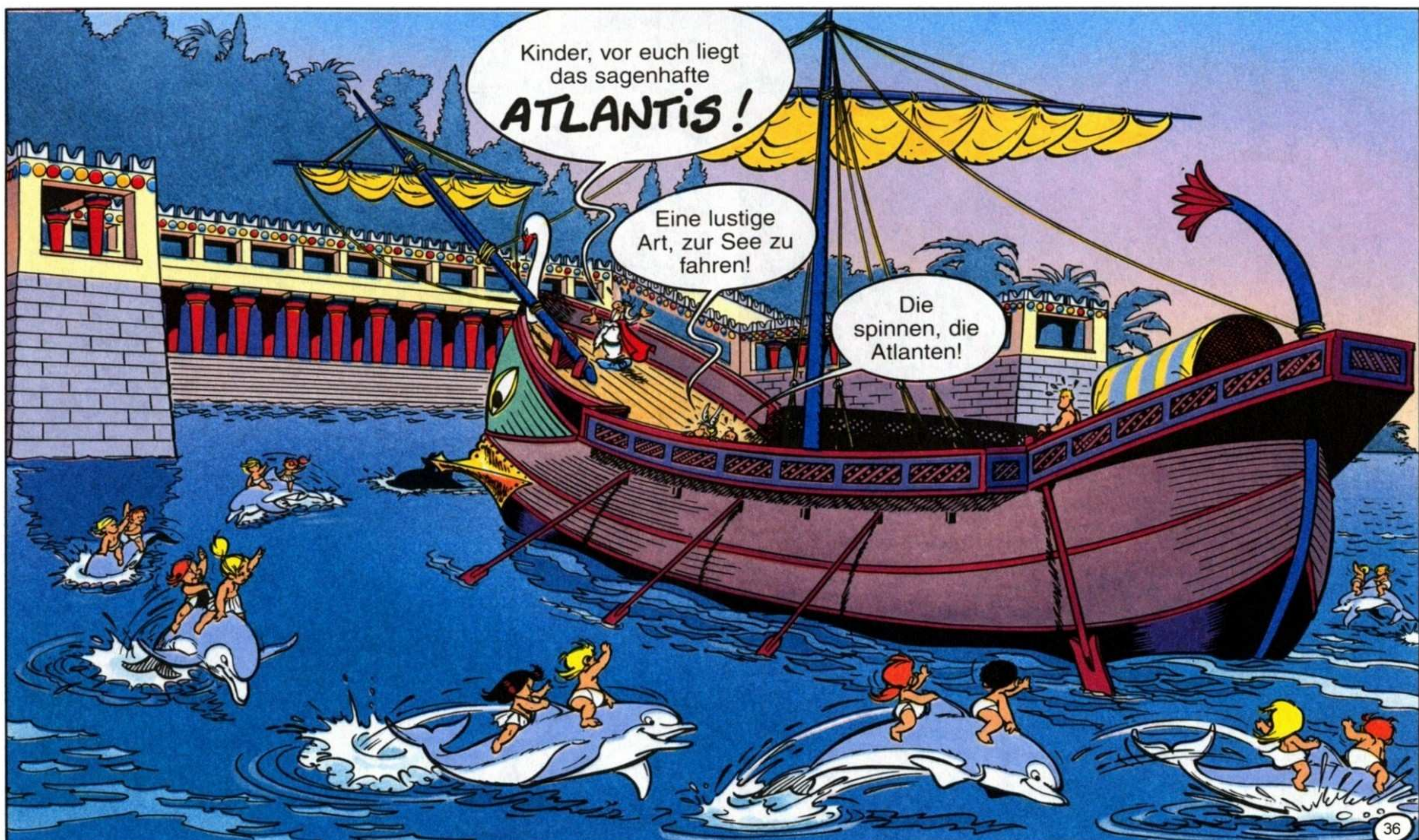
Wir haben die Küsten von Hispanien* und Lusitanien** umrundet und segeln nun an der Küste entlang. Wir müssten also bald da sein!

* Spanien.
** Portugal.



Und tatsächlich, im Morgengrauen...

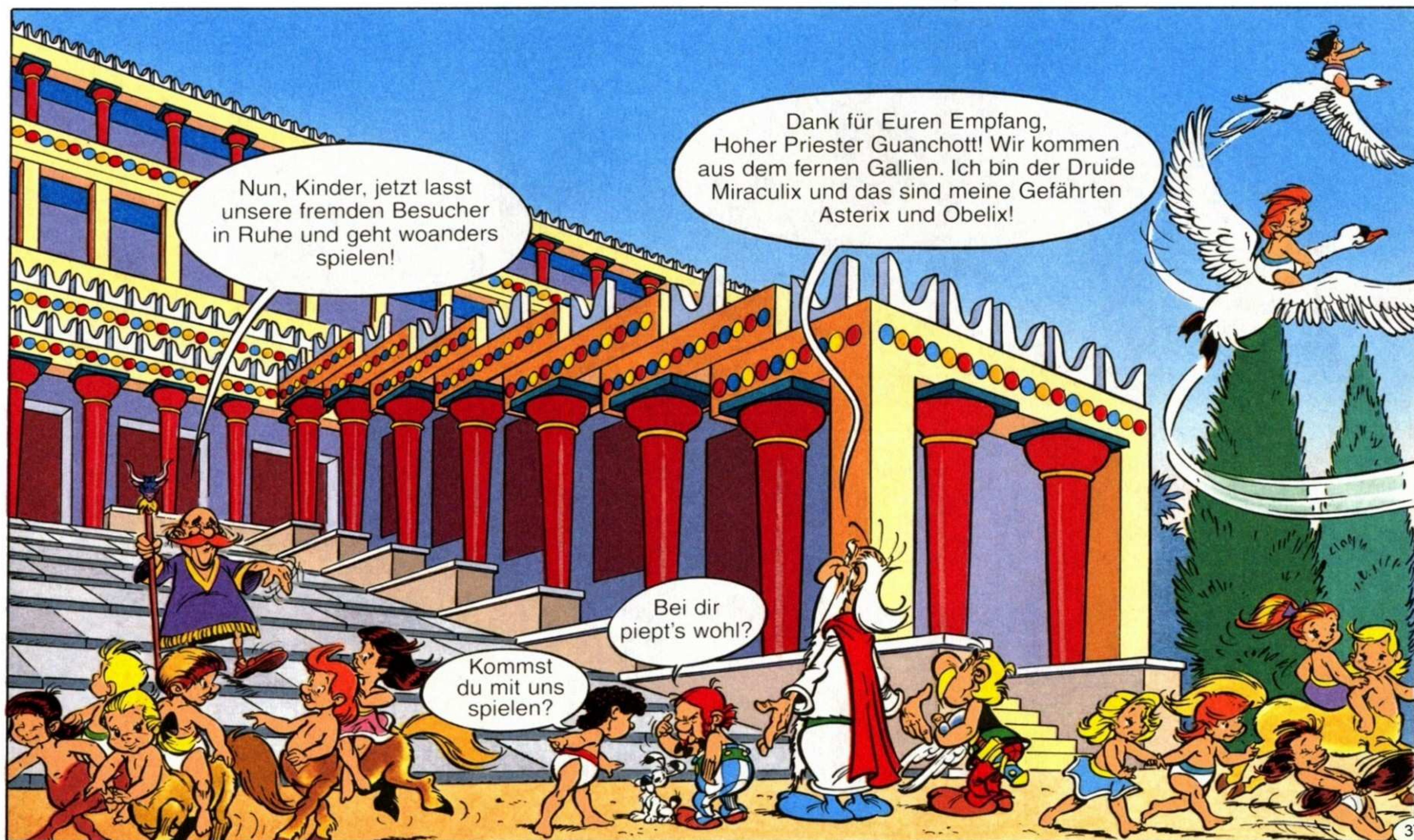
**LAND!
LAND IN
SICHT!!!**

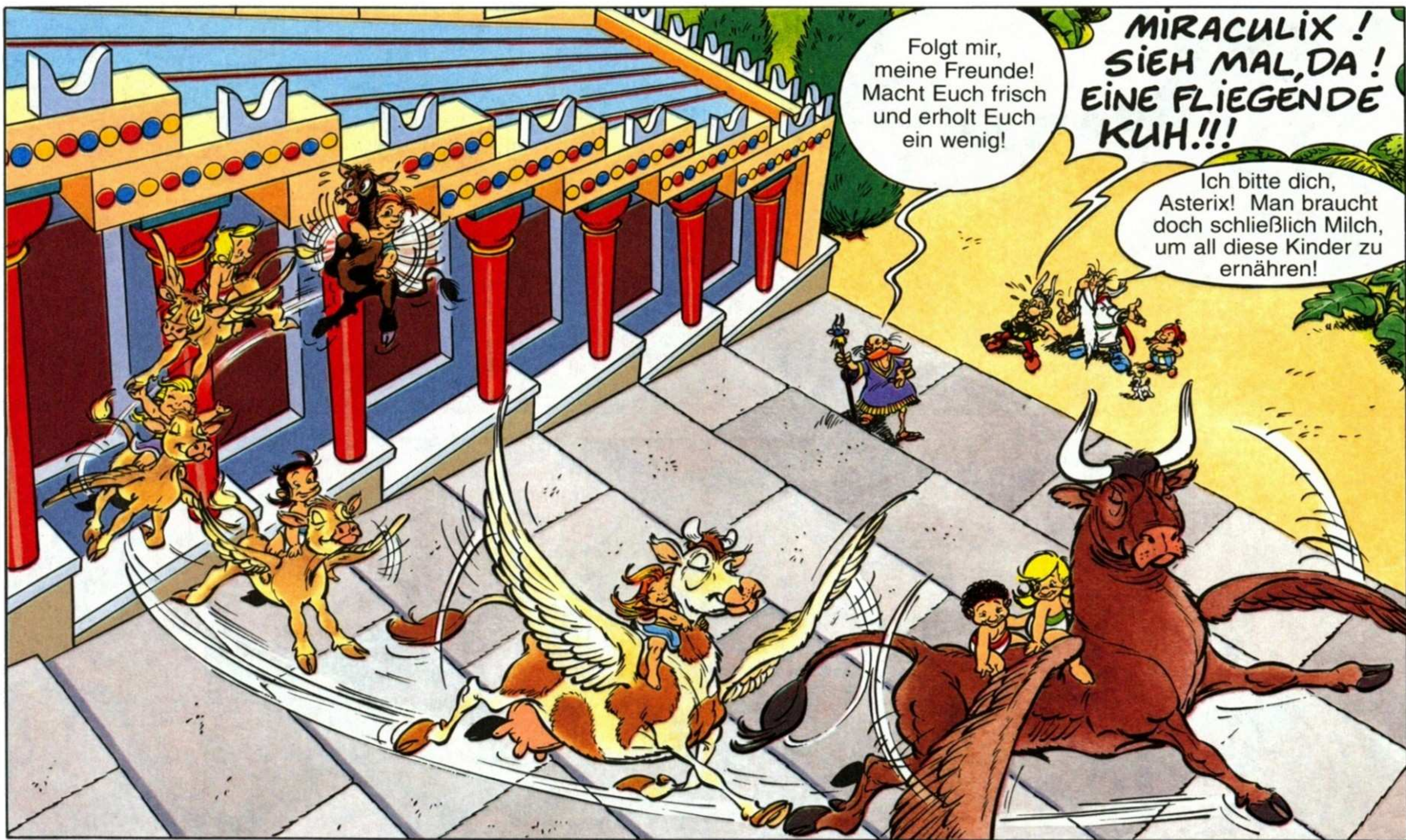


Kinder, vor euch liegt das sagenhafte **ATLANTIS!**

Eine lustige Art, zur See zu fahren!

Die spinnen, die Atlanten!





Folgt mir,
meine Freunde!
Macht Euch frisch
und erholt Euch
ein wenig!

**MIRACULIX !
SIEH MAL, DA !
EINE FLIEGENDE
KUH!!!**

Ich bitte dich,
Asterix! Man braucht
doch schließlich Milch,
um all diese Kinder zu
ernähren!



Wie kommt es, dass
Atlantis außer seinem
Hohen Priester nur von
Kindern bevölkert zu sein
scheint?

Alle diese Kinder
waren Erwachsene,
die den Wunsch hatten,
wieder zu Kindern zu
werden!

Ja, ja, ich weiß,
die spinnen
die...

Wenn sie
bloß fliegende
Wildschweine
hätten!!!

Wieder zu Kindern
zu werden?
Wie ist so etwas
möglich?

Seit vielen
Jahrhunderten kennen
wir das Geheimnis der
ewigen Jugend und der
immer währenden
Kindheit!



Das Wissen der
Atlantiden ist der
einzige Grund für
unsere Keuzfahrt!

Möchtet Ihr
auch Eure
Kindheit
zurückgewin-
nen?



Im Gegenteil!
Könnt Ihr unserem
Obelix wieder sein Aus-
sehen als Erwachsener
geben, das er durch
einen Unfall
verloren hat?

Ich finde es
komisch, dass
jemand älter
werden will...

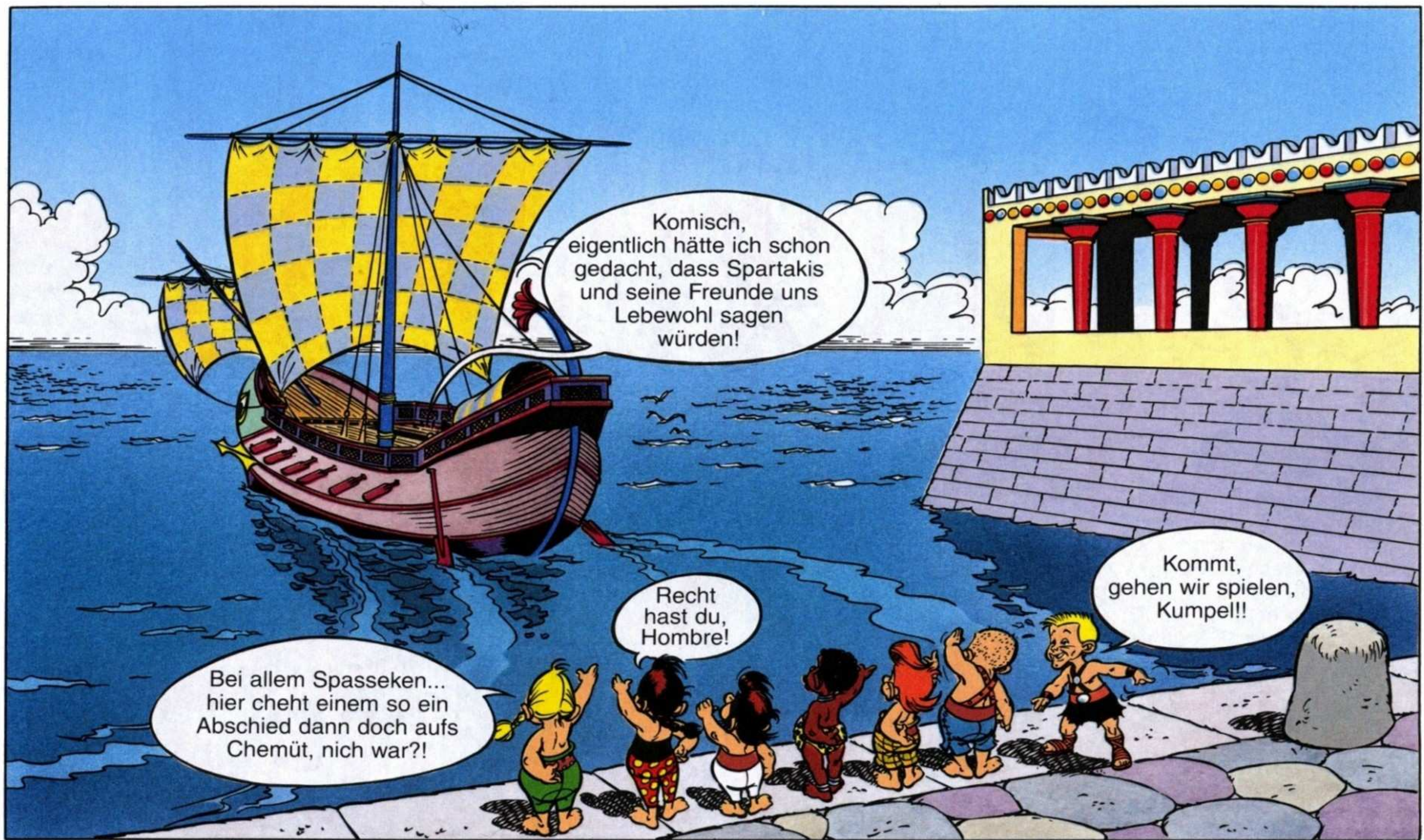


Wenn ich auch das Geheimnis des Elixiers
der Verjüngung kenne, so weiß ich noch
lange nicht, wie man älter wird. Ich kann da
leider nichts für euch tun!

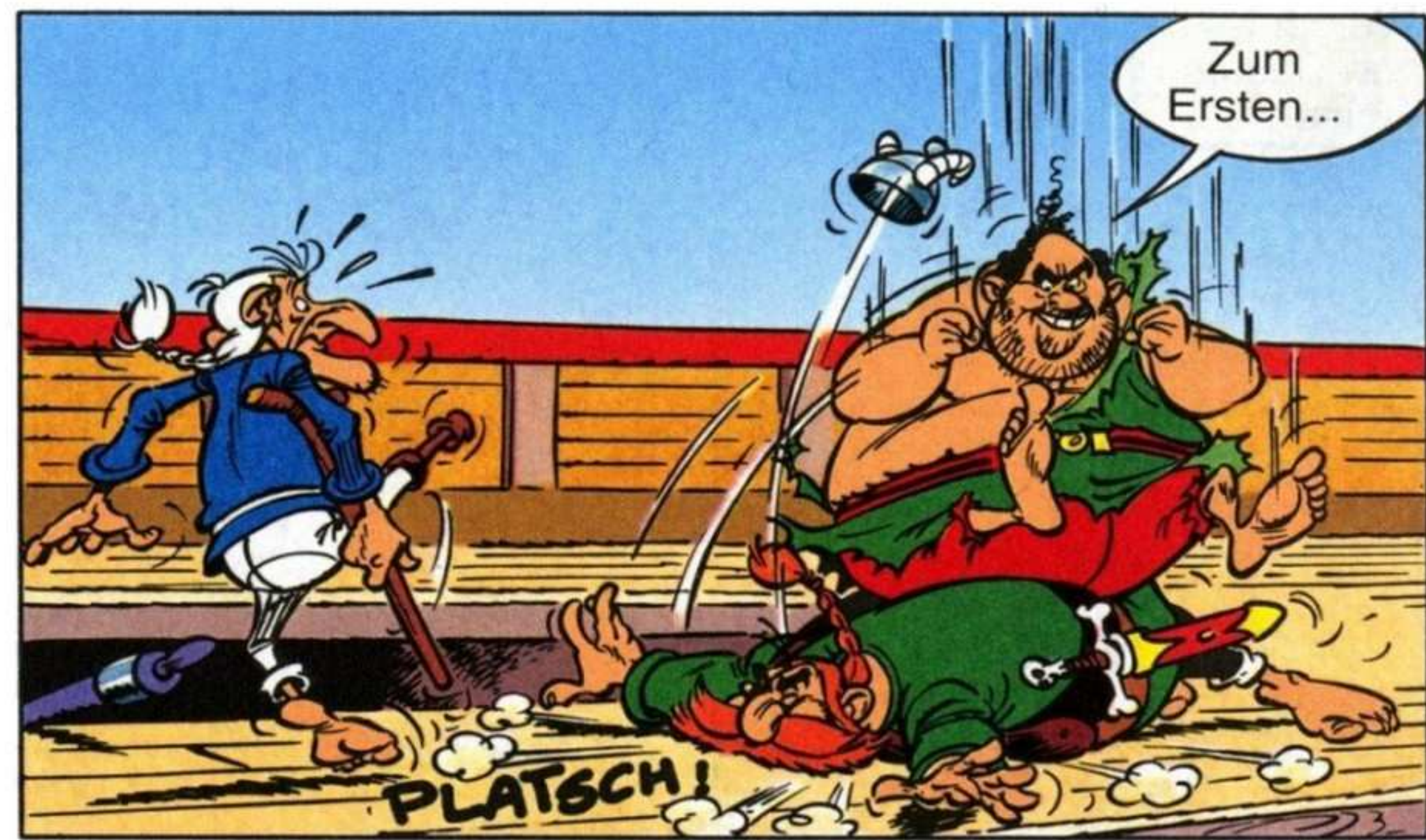


*Unter der voraussetzenden Bedingung.





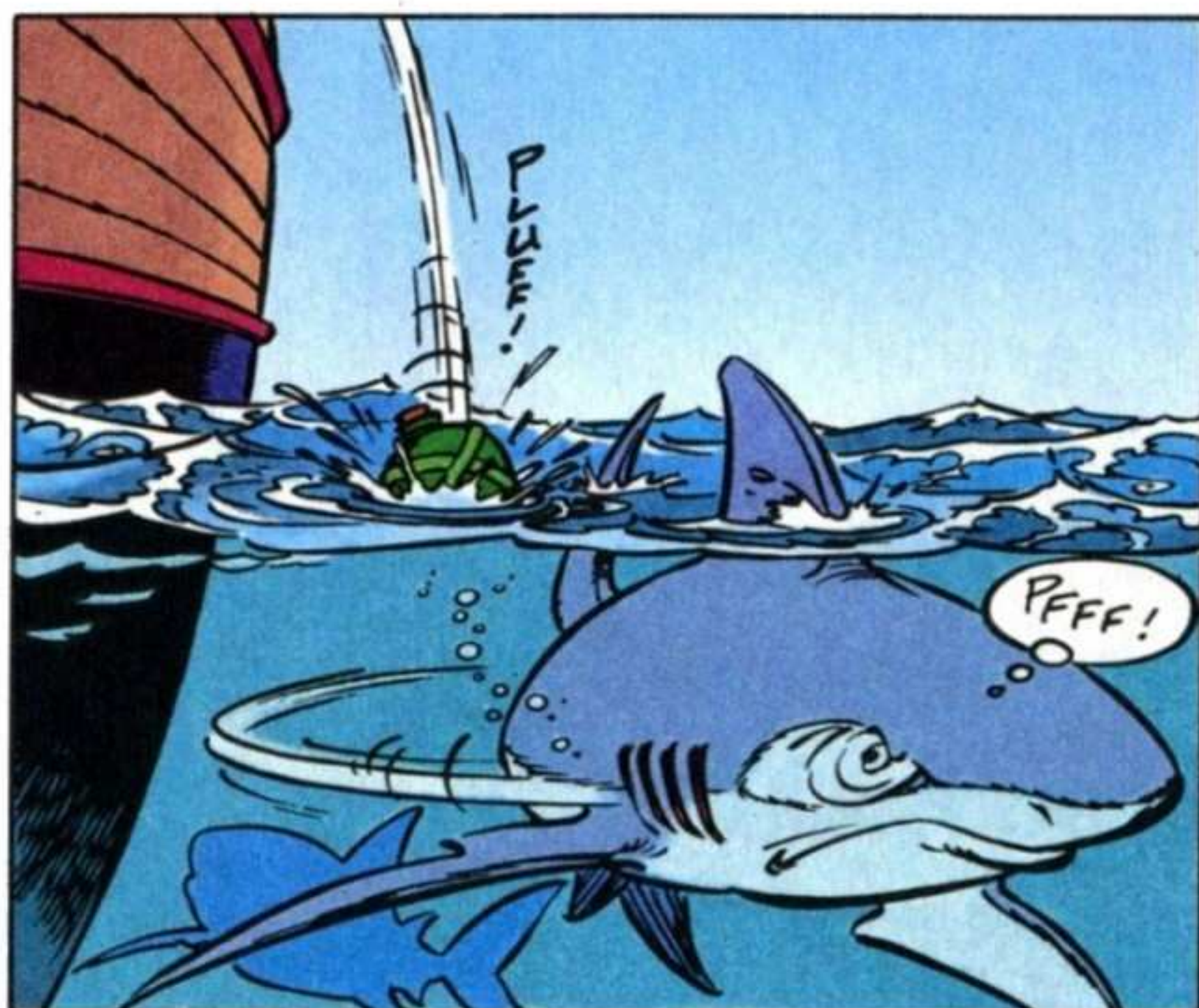
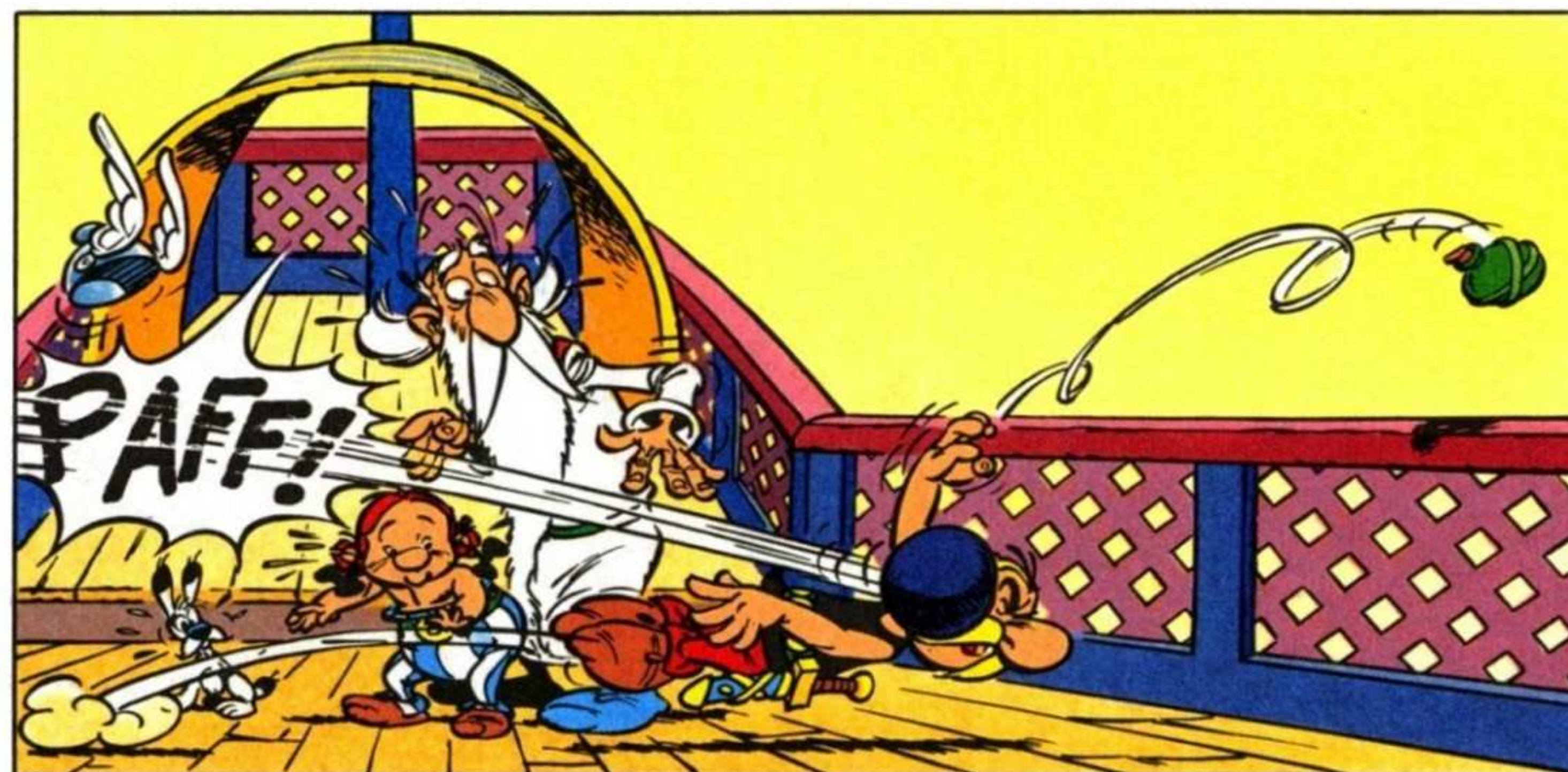
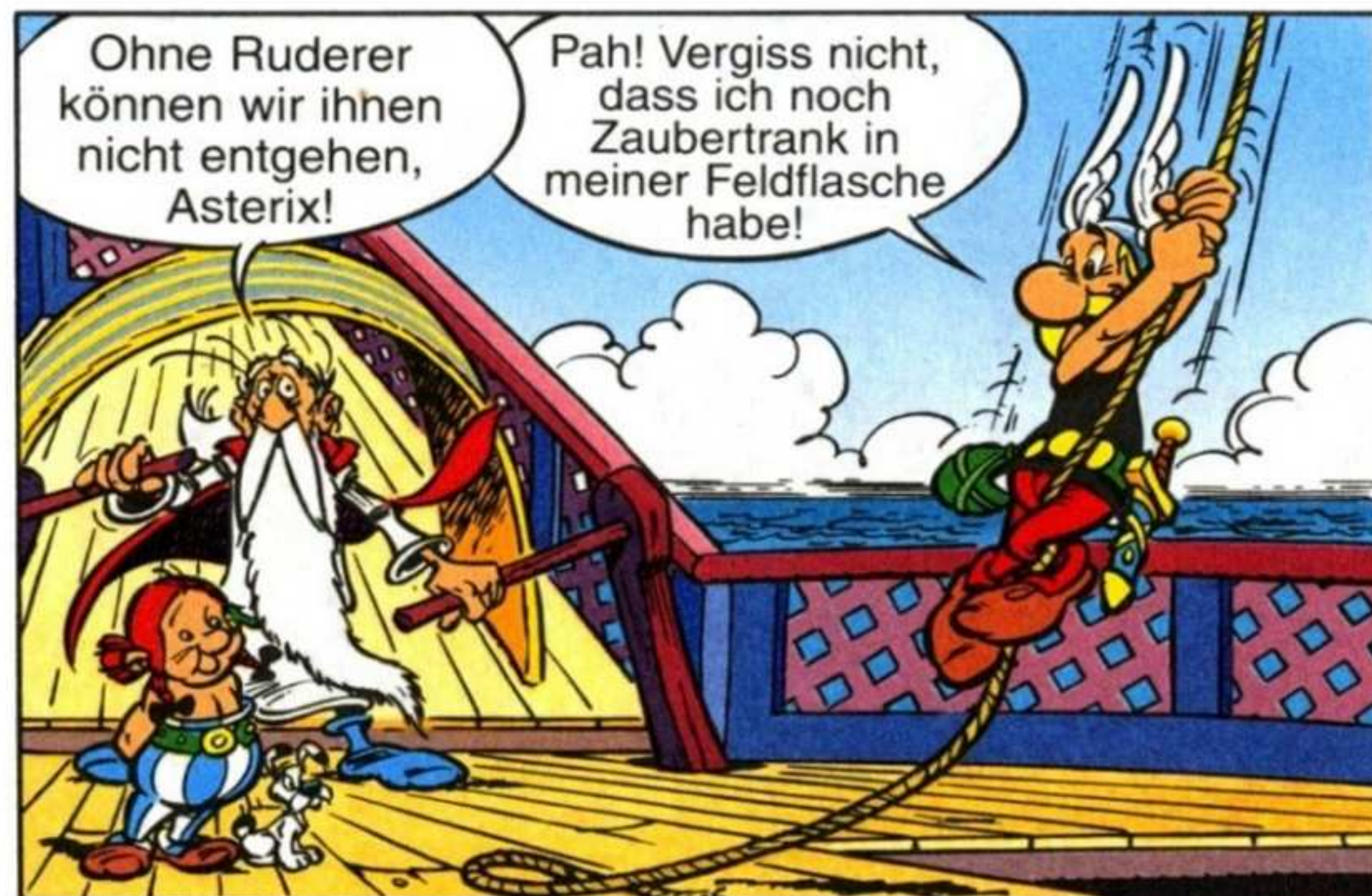
*Jetzt heißt es trinken!

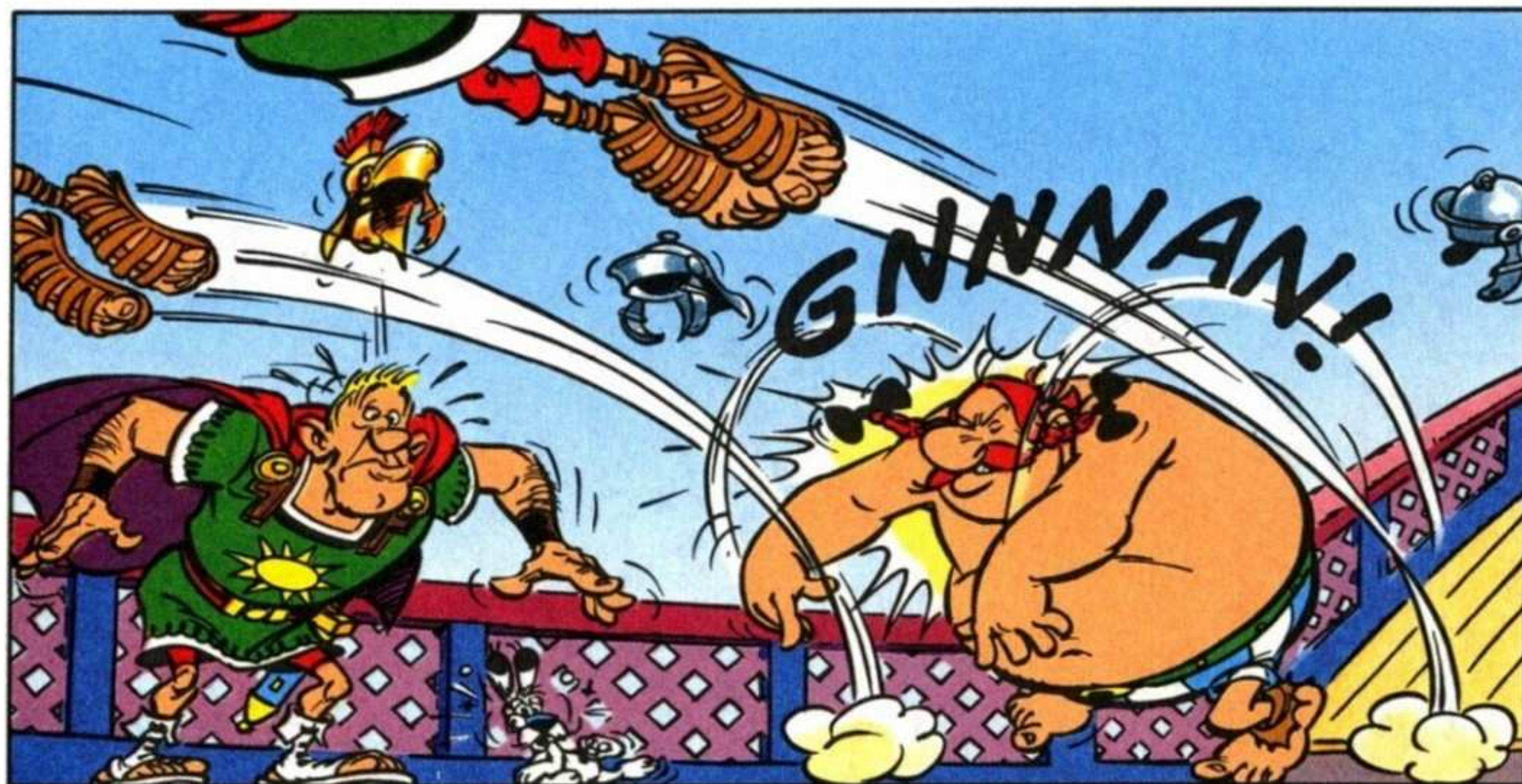
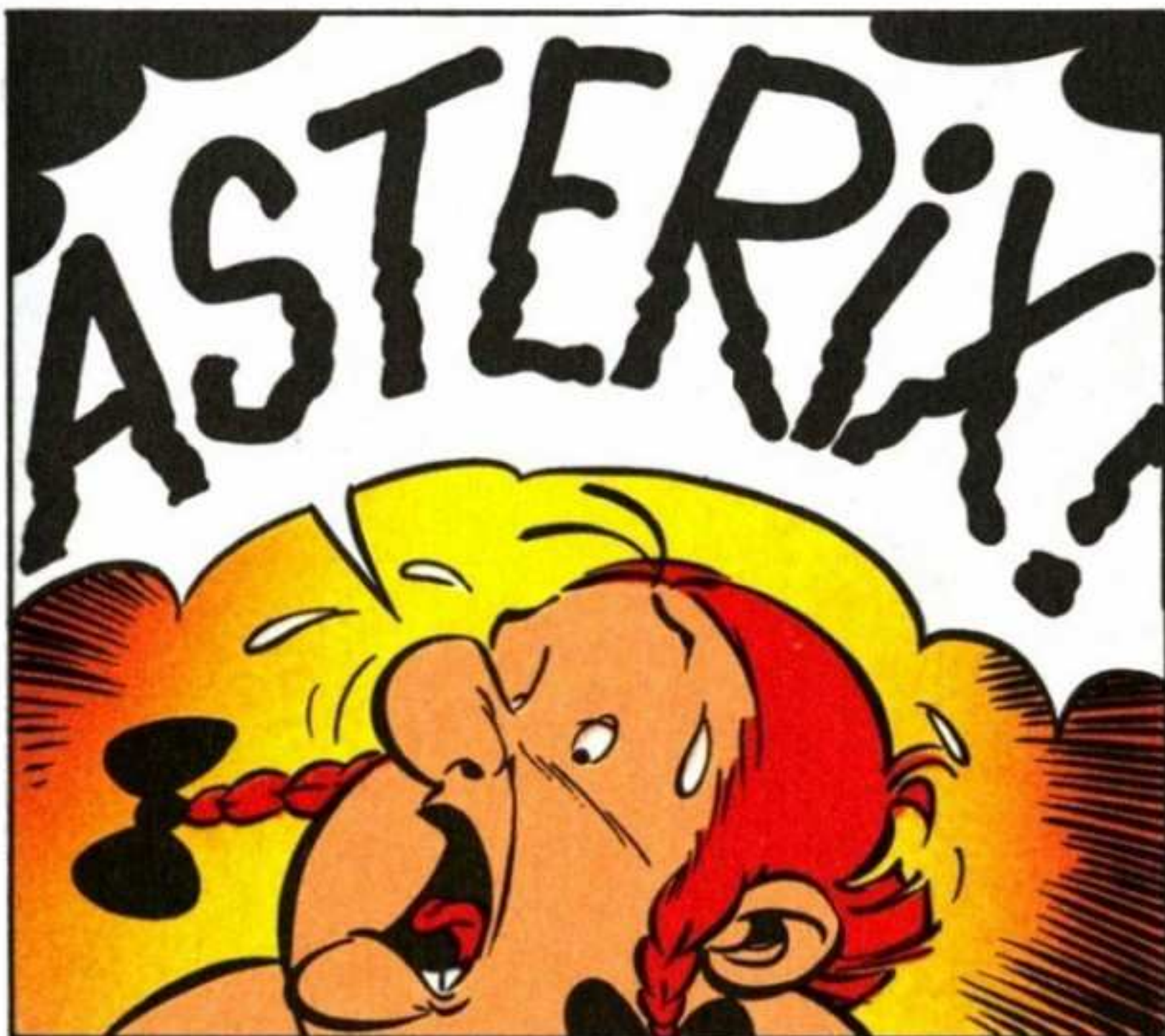


*Glücklich ist, wer alles versteht!



Weit entfernt
von Cäsars
Galeere...







Uff! Endlich habe ich diese verfluchte Feldflasche wieder aufgefish...



**OBELIX !!!
WAS FÜR
EIN WUNDER !**



Ich weiß es nicht. Vielleicht, weil Asterix in so großer Gefahr war. Und du? Waren das auch die Römer?



Nein, die Haie! Aber nach einem Schluck Zaubertrank sind sie stifen gegangen!



Asterix sieht etwas mitgenommen aus...

Ach wo! Ein Schlückchen Zaubertrank von Papi Miraculix und das gibt sich wieder!

Gluck!
Gluck!
Gluck!



**OBELIX !!! WAS FÜR
EIN WUNDER !**

Stimmt, wir wiederholen uns. Aber zugegeben, diese Frage drängt sich auf...



Zum Glück habe ich deine Alten Sachen mitgenommen!

Du bist der pfiffigste Freund, den ich habe, Asterix!



AAAH! Ich fühle mich wieder kreuzfidel in meiner eigenen Haut!



Es wird nun wirklich Zeit, die Kreuzfahrt zu beenden und Kurs auf unser Dorf zu nehmen!

Idefix und ich, wir kümmern uns um die Ruder!



Währenddessen, weit entfernt...

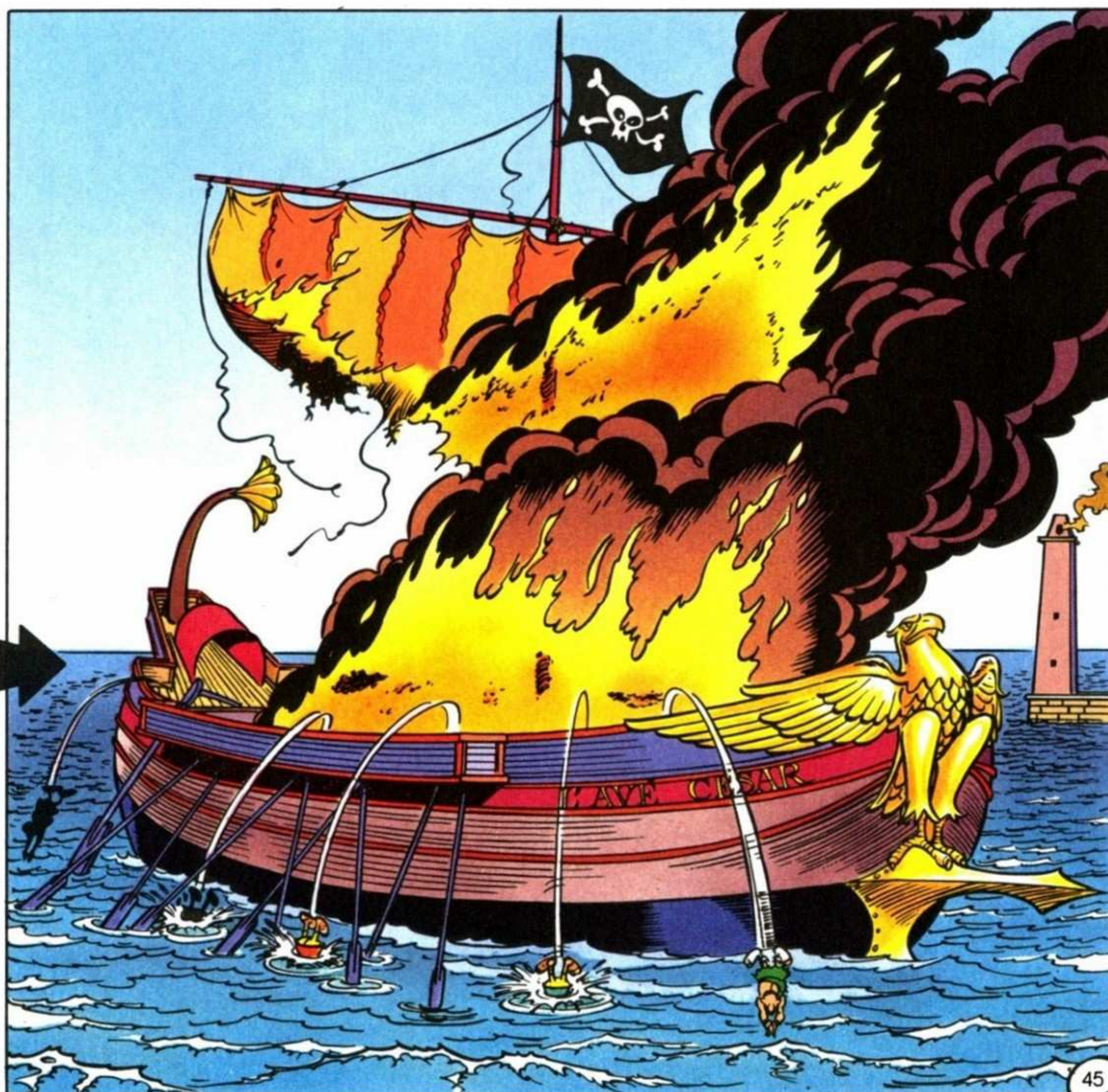


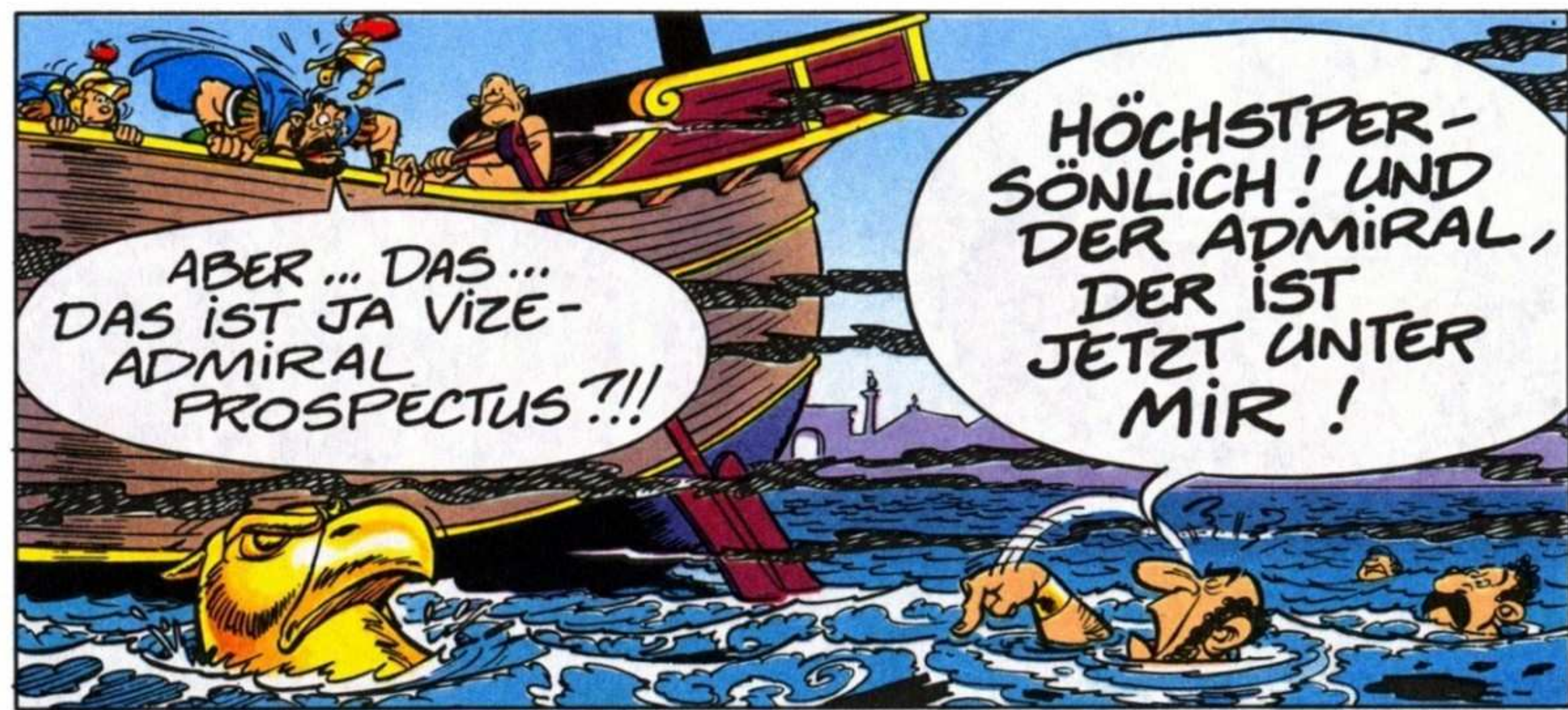
Der Admiral ist jetzt wirklich überfällig. Mal nachsehen, was er da unten so lange treibt...

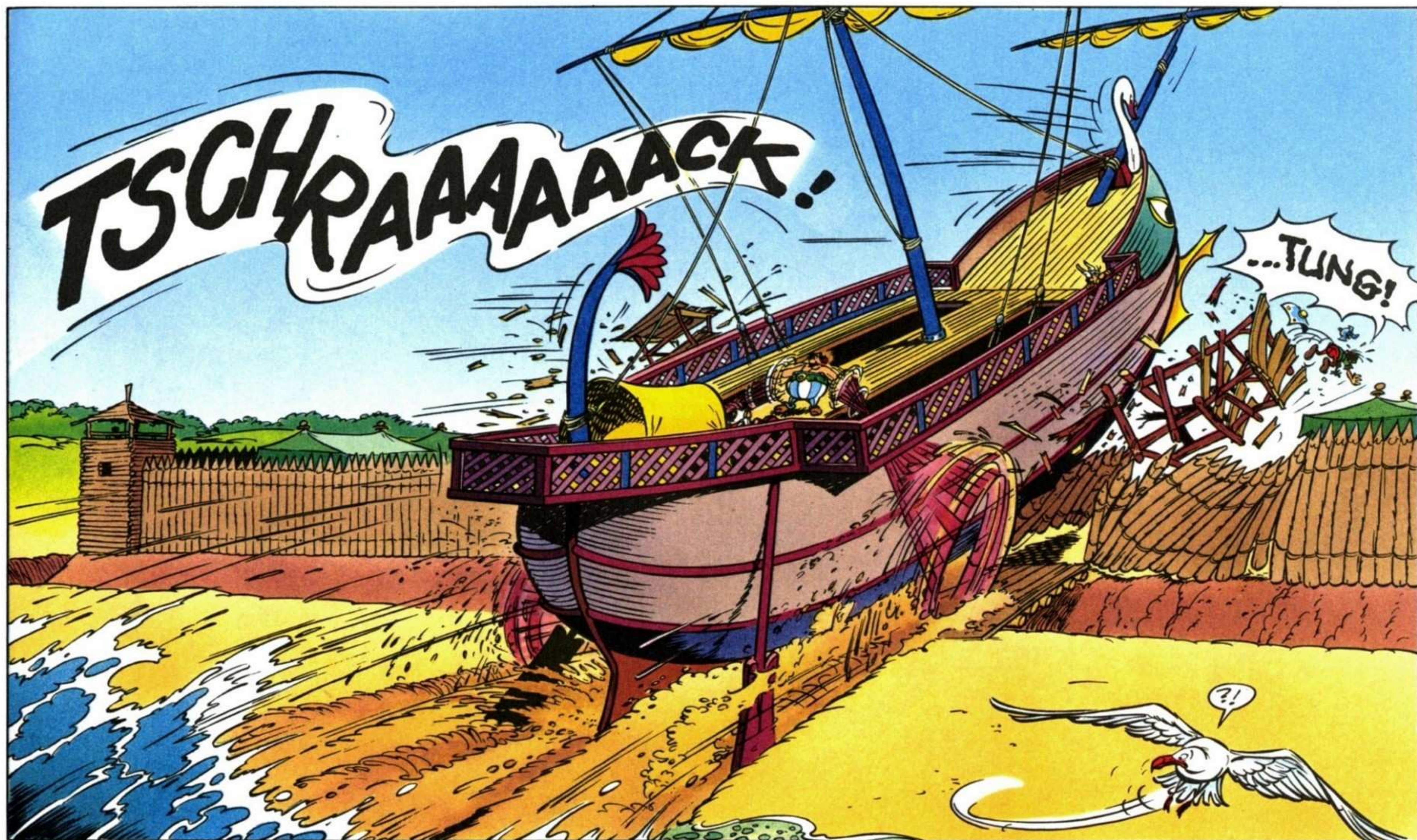




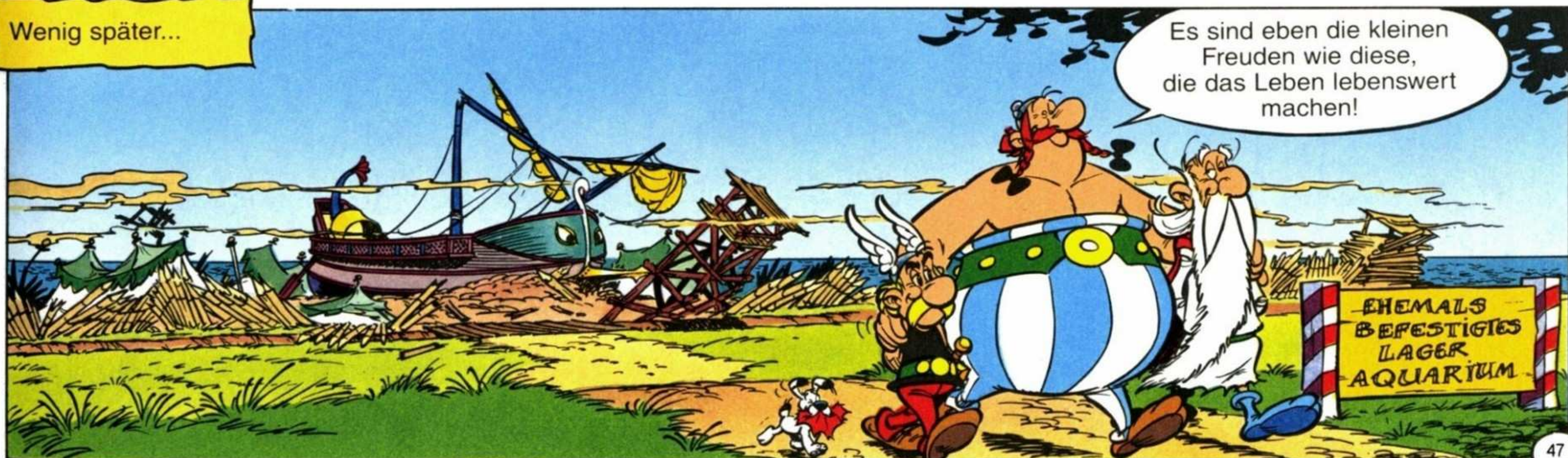
Doch leider sind ein junger Offizier und ein Kapitän ohne Schiff abkommandiert, in Ostia, dem Hafen von Rom, Strafwache zu schieben...







Wenig später...





Kurz darauf und viel weiter weg, feiert das Dorf der Unbeugsamen die Wiederkehr seiner Helden. Insbesondere die des einen, der seine Form wieder gefunden hat, die, wie man weiß, lediglich etwas stärker entwickelt ist...



ENDE
DER
GESCHICHTE

UDERZO - 96